В ПОМОЩЬ ПРЕПОДАВАТЕЛЮ
РУССКОГО ЯЗЫКА В АМЕРИКЕ.

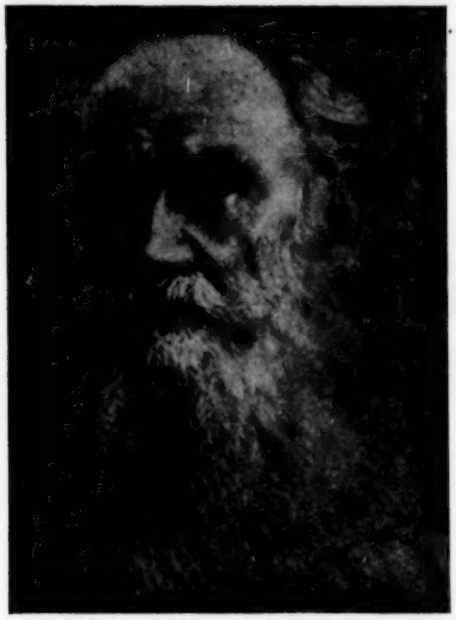
A GUIDE TO TEACHERS OF
THE RUSSIAN LANGUAGE IN AMERICA

A PEDAGOGICAL JOURNAL IN RUSSIAN

(Mimeographed)

NO. 25 (1953)

"THE BRIGHTEST STAR
OF RUSSIAN LITERATURE,"
PUSHKIN



"THE GREAT WRITER
OF THE RUSSIAN LAND,"
LEO TOLSTOY

SAN FRANCISCO, CALIFORNIA, U. S. A.

№25.

ОГЛАВЛЕНИЕ.

1.Д-р Н.А.Полторацкая — История русского литературного языка/Продолжение/..... 1-21

2.Проф. Н.В.Первушин. — Русский язык в американской и европейской средней школе..... 22-27

3.Д-р Н.А.Полторацкая. — Из практики преподавания в американской школе. Очерк 5-ый:Притяжательные местоимения: свой- его..... 28-33

4.Проф.П.Е.Ершов. — Классические художественные картины на уроках развития русской устной речи/для иностранцев/..... 34-38

5.Проф.Глеб Струве. — О русской транскрипции американских названий и имен..... 39-40

6.Ответы на вопросы..... 41-43

7.Хроника..... 44-45

8.Библиография..... 46-47

Д-р И.А.Полтораацкая.

ИСТОРИЯ РУССКОГО ЛИТЕРАТУРНОГО ЯЗЫКА.

/Продолжение/.[x]

12. Общие черты в диалектах восточных славян.

Мы видели, что живой/разговорный/ язык восточных славян был неоднороден. Язык различных территориальных групп и государственных объединений/Новгородское княжество, позже-Господин Великий Новгород-республика, управляемая народным Вече; Киевское княжество, Ростово-Суздальское, Московское и др./ имел свои особенности и явные отличительные признаки. Но, по мере роста государственного единства древней Руси, в диалектах восточных славян все более укреплялись общие черты. Они были таковы.

А. В звуковом составе.

а, Полногласные сочетания/оро, оло, ере, еле/.

Речи восточных славян издавна были свойственны/ и в настоящее время существуют/ полногласные сочетания: оро, оло, ере, еле между согласными, а после шипящих ело. Этим восточнославянским полногласным сочетаниям соответствуют в южнославянских языках неполногласные сочетания: ра, ла, рѣ, лѣ; а в западнославянских ро, ло, ре, ле. Например, древнерусские: город, голова, золото, берег, дерево, серебро, пелена, шелом и т.д. В древнеболгарском/церковнославянском/ языке/как и во всех южнославянских языках вообще/ этим словам соответствуют слова: град, глава, злато, брѣг, дрѣво, срѣбро, плѣна, шлѣм и т.д.

б, Краткие гласные/ъ-ер, ь-ерь/.

Речи восточных славян свойственны были краткие гласные/уже несуществующие теперь/: ъ/ер/ и ь/ерь/.

ъ/ер/ был краткий гласный неполного образования, близкий к современному о. Напр., сънъ произносилось, очевидно, как сонô/современное сон/; вълкъ- волкô, волк.

ь/ерь/-также краткий гласный звук неполного образования, но близкий к современному е. Напр., дьнь произносилось, очевидно, как денê /современное день/; отьць произносилось, как отецê/современное отец; ведьро-ведеро, ведро. и др.

Произношение этих звуков было установлено А.Х.Востоковым/19 в./ на основании писем французской королевы Анны к ее отцу Ярославу Мудрому/Киевский князь 11 века/ и на основании древнего нотного письма. Анна подписывалась своим французским титулом, но в русской транскрипции-

x/ См. №24 журнала "В помощь преподавателю русского языка в Америке".

Рень Аннъ. Французское e muet она передавала через ь/ерь/,что соответствовало в живой речи краткому е, а твердое звучание краткого конечного в имени Anne /Анн °/а/ через ъ.

В Х1-Х11 вв. краткие гласные подверглись существенным изменениям, а именно: в слабом положении,т.е. в конечном положении и в открытых неударных слогах, они стали ослабевать и постепенно редуцироваться/исчезать/. В сильном же положении,т.е. в закрытых слогах или под ударением, они,наоборот, стали проясняться, т.е. становиться гласными полного образования.

Покажем это на примерах.

1, сънъ- сонъ,
2, конечный ъ исчезает:сън/ъ-ŏ/,
3, средний ъ/или ŏ/ оказался в закрытом слоге/сильное положение/ и проясняется в полное о: сон.

Рассмотрим склонение слова сънъ - сон.
Именительный падеж- сънъ - сон.
Родительный " сына. В этом падеже ъ стоит в открытом слоге; следовательно, должен был редуцироваться. И,действительно, в памятниках конца Х1 века и в записях Х11 века встречается форма родительного падежа - сна /вместо более ранней формы съна/.
Дательный падеж- сыну:съ-открытый слог, ъ редуцируется; поэтому дательный падеж- сну и т.д.
Так появилась беглое о в русском языке, существующее и в настоящее время.

Рассмотрим слова с ь/ерь/.
1, отьць - отецъ,
2, конечное ь редуцируется- отьц,
3, ь в середине слова попадает в закрытый слог и проясняется в полное е:отец.
Но при склонении е обращается в беглый звук:
Именительный падеж - отец,
Родительный " - отьца- отца,потому что здесь ь стоит в открытом слоге,
Дательный " - отьцу- отцу и т.д.

13.Историческая морфология русского языка.

1.Общие положения.

Общей морфологической особенностью всех древнерусских диалектов /или восточнославянских/ являлась флективная структура слов,т.е. изменяемость окончаний слова, что характерно и для современной речи. При этом в древних диалектах было большее разнообразие флексий, чем в современных восточнославянских языках. Без флексии употреблялось только несколько архаических слов,как,например: кры,бры,свекры,любы и несколько других. Но к Х1 веку эти слова были вытеснены формой винительного падежа: кровь,бровь,свекровь, любовь. Впрочем, в современном русском языке сохраняются следы этих архаических слов/без флексии/.Например:

белобрысый/белобровый/ и в некоторых диалектах- свекры/свекры-матушка/.

По различным типам окончаний имена существительные делились на 5 склонений. Глаголы имели восемь временных форм.

Остатки разнообразных форм склонения и флексий частично сохранились и в современном русском языке. Например,в современном 2 склонении небо- небеса,
чудо- чудеса; в 3 склонении:
мать-матери,
дочь-дочери; в разносклоняемых:
семя-семена,
имя -имена и т.п.

Грамматических чисел было три: единственное,двойственное и множественное.

Двойственное число употреблялось,когда говорилось о парных предметах, впоследствии- вообще о двух предметах. Например:

Имена существительные женского рода:
рука/единственное число/, руцѣ-двойственное, руки/множественное/.
Имена существительные мужеского рода:
глаз/единственное число/,глаза/двойственное/,глази/множественное/.
Имена существительные среднего рода:
ухо/единственное число/,уси/двойственное/,уха/множественное/,
око " " ,очи/ " ,ока "

В период с XII по XIУ век двойственное число утратило самостоятельное значение и слилось с множественным. Однако, в нашей речи мы и теперь употребляем,вместо множественного числа, форму двойственного в некоторых существительных,главным образом- в наименованиях парных /природой созданных парно/ предметов. Например,

Мужеский род.	Средний род.
глаз -глаза,	плечо -плечи,
бок -бока,	ухо -уши,
рог -рога,	око- очи,
берег-берега.	колено-колени и др.

Имена существительные имели семь падежей:именительный,родительный, дательный, винительный, творительный, местный и звательный.

Звательный падеж употреблялся как форма обращения. Напр., отьче, сыну, жено, мати, коню и др.

Примеры на звательный падеж из "Слова о Полку Игореве"/XII в./
1.О Бояне, соловию старого времени...
2.О Руськая земле! Уже за шеломянем еси...
3.Яр туре Всеволоде! Стоиши на борони, прыщеши на вои стрелами..
4.Седлай, брате, свои бръзии комони.. и др.

С XIУ века звательный падеж стал сливаться с формой именительного падежа. В живой современной речи мы пользуемся особой формой звательного падежа только в обращении к Богу:Господи! Боже! в молитвах: Отче Наш, Отче Вседержителю и др. Это- влияние церковнославянского языка на русский.

В украинском языке звательный падеж сохранился полностью. Пример из повести Гоголя "Тарас Бульба": "Добре, сынку, добре"..

Только в русском и словенском языках звательный падеж утратился; во всех остальных славянских языках он употребляется и в настоящее время.

Двойственное число имело лишь три падежных формы: одну- общую для именительного, винительного и звательного падежей; другую- для родительного и местного; третью- для дательного и творительного падежей. Например:

Женский род.	Мужеский род.
И.В.З.- жен*ѣ*	И.В.З. -вълка,
Р.М.- жену,	Р.М. -вълку,
Д.Т.- женама.	Д.Т. -вълкома.

2. Имена существительные.

Имена существительные имели пять типов склонения.

К 1 склонению относились имена существительные женского и мужского рода на А-Я в именительном падеже единственного числа. Напр., вода-воды, земля-земл*ѣ*, д*ѣ*виця- д*ѣ*виц*ѣ*; воевода-воеводы и др. Окончание Ы/ родительный падеж/ -в твердом склонении, *ѣ* -в мягком.

Ко 2 склонению относились имена существительные мужского рода на Ъ,Ь,Й и среднего рода на О,Е, имевшие в родительном падеже А-Я. Например, город- города, отрокъ-отрока, конь-коня, мѫжь-мѫжя/*ма* ; край-края; село- села, поле-поля, лице- лиця.

К 3 склонению относилось несколько имен существительных мужского рода древнего происхождения, с окончанием в именительном падеже единственного числа -Ъ и в родительном падеже У. Например: сынъ- сыну, волъ-волу, полъ-полу, медъ-меду, вьрхъ-вьрху, домъ-дому.

Этот тип склонения уже в древних памятниках стал смешиваться со 2 склонением; с другой стороны, многие имена существительные 2 склонения, под влиянием существительного типа сынъ, приобрели окончание У в родительном и местном падежах. Например: из лесу, на углу, в пиру, на торгу и др. Пословица: Что с возу упало, то пропало..

К 4 склонению относились все имена существительные женского рода на Ь; например, кость, двьрь, честь, скрьбь, соль, тварь, твьрдь/твердь/, дань, баснь, пѣснь, жизнь, кѫзнь/кознь/, страсть, кр*ѣ*пость и др., а также некоторые имена существительные мужского рода: путь/ пѫть/, гость, гвоздь, зв*ѣ*рь, медв*ѣ*дь, ногѫть, огнь, зять, тьсть, ѫгль/угъль/, ушидь /беглец, изгнанник/.

В родительном падеже единственного числа имена существительные этого склонения оканчивались на И.

Однако в период XIУ-XУ1 вв. имена существительные этого склонения мужского рода стали склоняться по типу 2 склонения. Только слово пѫть/путь/ сохранило свой древнейший тип склонения.

К 5 склонению относились имена существительные, основа которых оканчивалась на согласный; у них конечный согласный в именительном падеж деже отпадал, а перед гласными в окончании других падежей сохранялся. Например: мати/вместо матер/-матере; дъчи/вместо дъктер/-дочери; небо/из небос/-небесе; слово-словесе, чудо-чудесе, коло-колесе и др.

К 5 склонению относились также имена существительные с основой на ця/ица/. Например: сѣмя/ѥ/-сѣмене, имя/ѧ/-имене и др., а также теля/ѧ/-теляте, жеребя-жеребяте, порося-поросяте и др. названия молодых животных. Кроме того, некоторые имена существительные мужеского рода: камы- камене, пламы-пламене, коры-корене и др. В современном русском языке форма винительного падежа от этих имен существительных/камень,пламень,корень,ременъ/ стала употребляться как именительный падеж.

В XIУ-XУ1 вв. 5-ое склонение перестает существовать в качестве особого типа. Существительные мужского и среднего рода переходят во 2 склонение, а существительные женского рода- в 4 склонение. Только некоторые из них сохраняют старые основы на ЕС/небеса,чудеса, колеса/, на ЕР/матери,дочери/, на ЕН/камень, ременъ/, на ЯТ/дитя- дитяти/, на МЯ/семя-семени/ и др.

3.Образцы древнерусского склонения имен существительных

/по письменным памятникам XI-XII вв./

а.Первое склонение
/женский и мужской род, основа: А-Я/.

	Единственное число.	Множественное число.		Двойственное число.
И.п.	жен- а	жен- ы	И.В.З.	жен-ѣ
Р."	жен- ы	жен- ъ		
Д."	жен-ѣ	жен- амъ	Р. М.	жен-у/оу/
В."	жен- у/ѫ/	жен- ы		
Т."	жен-ою/ѫ/	жен- ами	Д.Т.	жен-ама.
М."	жен-ѣ	жен- ах		
З."	жен-о	жен- ы		

И.	земл- я/ /	земл-ѣ /ѧ/	И.В.З.	земл- и
Р.	земл-ѣ	земл- ь		
Д.	земл-и	земл-ямъ	Р. М.	земл- ю
В.	земл-ю/ѫ/	земл-ѣ/ѧ/		
Т.	земл-ею/ѫ/	земл-ями	Д.Т.	земл-яма
М.	земл- и	земл-ях		
З.	земл-е	земл-ѣ(ѧ)		

б. Второе склонение
/мужской род- основа: Ъ, Ь, Й,
средний род- основа: О,Е/.

Второе склонение имеет в родительном падеже А/Я/.

	Единственное число.	Множественное число.	Двойственное число.
И.	вълк -ъ	вълц-и, вълк-ове	И.В.З. вълк- а
Р.	вълк- а	вълк-ъ, вълк-овъ	
Д.	вълк- у,вълк-ови	вълк-омъ	Р.М. вълк-у
В.	вълк- ъ,вълк-а	вълк-ы	
Т.	вълк-ъмь	вълк-ы	Д.Т. вълк-ома
М.	вълц- ѣ	вълц-ѣхъ	
З.	вълч- е	вълц-и	

И.	кон- ь	кон- и	И.В.З. кон- я/ꙗ/
Р.	кон- я/ꙗ/	кон- ь	
Д.	кон-ю/кон-еви/	кон- емъ	Р.М. кон- ю
В.	кон- ь, кон-я/ /	кон- ѣ/ꙗ/	
Т.	кон- ьмь	кон- и	Д.Т. кон- ема
М.	кон- и	кон- ихъ	
З.	кон- ю	кон- и	

Имена существительные мужского рода с шипящим звуком и с ц на конце склонялись так же, как и конь, т.е. по мягкому склонению.

И.	мѫ/оу/ж- ь	мѫж- и	И.В.З. мѫж-я/ꙗ/
Р.	мѫ/оу/- я/ꙗ/	мѫж- ь	
Д.	мѫ/оу/ж-ю	мѫж-емъ	Р.М. мѫж-ю
В.	мѫ/оу/ж-ь, мѫж-я/ /,мѫж- ѣ/ꙗ/		
Т.	мѫ/оу/ж-ьмь	мѫж-и	Д.Т. мѫж-ема
М.	мѫ/оу/ж-и	мѫж-ихъ	
З.	мѫ/оу/ж-ю	мѫж-и	

И.	отьц -ь	отьц- и	И.В.З. отьц- я/ꙗ/
Р.	отьц- я/ꙗ/	отьц- ь	
Д.	отьц- ю	отьц- омъ	Р.М. отьц- ю
В.	отьц- ь,отьц-я/ꙗ/	отьц- ѣ/ꙗ/	
Т.	отьц- ьмь	отьц- и	Д.Т. отьц- ема
М.	отьц- и	отьц- ихъ	
З.	отьч- е	отьц- и	

Средний род, основа О-Е.

И.	сол- о	сел- а	И.В.З. сел ѣ
Р.	сел- а	сел- ъ	
Д.	сел- у/оу/	сел- омъ	Р.М. сел- у/оу/
В.	сел- о	сел- а	
Т.	сел- омь	сел- ы	Д.Т. сел- ома
М.	сел- ѣ	сел- ѣхъ	
З.	сел- о	сел- а	

Единственное число.	Множественное число.	Двойственное число.
И. пол- е/ѣе/	пол- я/ꙗ/	И.В.З. пол- я
Р. пол- я/ꙗ/	пол- ъ	
Д. пол- ю	пол- емъ	Р. М.. пол- ю
В. пол- е	пол- я	
Т. пол- емь	пол- и	Д.Т. пол- ема
М. пол- и	пол-ихъ	
З. пол- е	пол-я	

в.Третье склонение
/мужской род- основа на У/.

К этому склонению относится только 6 слов. Все они древнего происхождения: сынъ, волъ,домъ,полъ/в значении половина/,врьхъ,медъ.

	Единственное число.		Множественное число.	Двойст.ч.
И.	сын-ъ/из	/,дом-ъ, пол-ъ	сыно ове	ИВЗсын-ы
Р.	сын-у/оу/,	дом-у/оу/,пол-у/оу/	сын- овъ	
Д.	сын-ови,	дом-ови, пол-ови	сын-ъмъ/сынонъ/,Р.М.сын-ову	
Т.	сын-ъмь,	дом-ъмь пол-ъмь	сын-ъми	
М.	сын-у/оу/,	дом-у/оу/ пол-у/оу/	сын-ъхъ/сынохъ/	Д.Т.сын-ъма
З.	сын-у		сын-ове	
В.	сын-ъ	дом-ъ пол-ъ	сын-ы	

г.Четвертое склонение
/мужской и женский род, основа на И/.

К именам существительным мужского рода этого склонения относятся следующие слова древнего происхождения: гвоздь, голубь, Господь, гость, гортань, зверь, лакоть,/локоть/, медведь, ноготь/ноготь/, огнь, путь /путь/, тать, тьсть/тесть/,чрьвь/червь/,угль/угль/; во множественном числе- людие.

Единственное число.	Множественное число.	Двойственное число.
И. пут- ь	пут-ие, люд-ие	И.В.З. пут- и
Р. пут- и	пут-ии,люд- ии	
Д. пут- и	пут-ьмъ,люд-ьмъ	Р.М. пут- ию
В. пут- ь	пут-и, люд- и	
Т. пут- ьмь	пут- ьми, люд-ьми	Д.Т. пут- ьма
М. пут- и	пут-ие, люд-ие	

Слова женского рода этого склонения: вьсь/весь/, врьвь/вервь/, вѣдь/знание/, двьрь/дверь/,жрьдь/жердь/, скрьбь, соль, тварь,тврьдь /твердь/, хоть/страсть,жена/, чѣдь/народ/; , ; имена существительные с суффиксами нь, снь,знь,ль,ель,аль,ть,ость: дань, сѣнь, баснь, пѣснь, жизнь, кознь/кознь/, мысль,гыбель, свирѣль, печаль, кость, пасть/ из "пад-ть"/, страсть/ из "страд-ть"/, власть/волость/, съмрьть, памѧть, радость, крѣпость и др.

Единственное число.	Множественное число.	Двойственное число.
И. кост- ь	кост- и	И.В.З. кост-и
Р. кост-и	кост- ий/ьи/	
Д. кост- и	кост- ьмъ	Р.П. кост-ию/ью/
В. кост- ь	кост- и	
Т. кост- ью/ью/	кост- ьми	Д.Т. кост- ьма
М. кост- и	кост -ьхъ	
З. кост- и	кост- и	

д.Пятое склонение
/древние основы на согласный всех трех родов/.

Мужской род: камы/кам-ен/, планы/план-ен/,кремень,ремень, ячьмень- формы винительного падежа единственного числа в значении именительного падежа;,корень, дьнь.

И. кам- ы	кам- ен- е	И.В.З. кам-ен-и
Р. кам- ен- е	кам- ен-ъ	
Д. кам- ен- и	кам-ен- ьмъ	Р.П. кам-ен-оу
В. кам- ен-ь	кам- ен-е	
Т. кам- ен-ьмь	кам- ы	Д.Т. кам-ен-ьма
М. кам- ен-и	кем- ен-ьхъ	
З. кам-ен- е	кем- ен-и	

И. дьн- ь	дьн- е	И.В.З. дьн- и
Р. дьн- е	дьн- ъ х/	
Д. дьн- и	дьн- ьмъ	Р.П. дьн- оу
В. дьн- ь	дьн- и	
Т. дьн- ьмь	дьн- ьми	Д.Т. дьн- ьма
М. дьн- е	дьн- ьхъ	
З. [illegible]		

Средний род: врѣмѧ/врѣм-ен/, брѣмѧ/брѣм-ен/, имѧ/им-ен/, плен-ѧ /плен-ен/, писмѧ /писм-ен/, тѣмѧ/тѣм-ен/, числѧ /число/-числ-ен и др.

И. имѧ	им-ен- а	И.В.З. им-ен-ѣ
Р. им-ен- е	им-ен- ъ	
Д. им-ен- и	им-ен- ьмъ	Р.П. им-ен- оу
В. имѧ	им-ен- а	
Т. им-ен-ьмь	им-ен- ы	Д.Т. им-ен-ьма
М. им-ен-е	им-ен- ьхъ	
З. имѧ	[illegible]	

х/ Отсюда народное "дэн"/ пять ден/.
хх/ В значении "буква".

Средний род с древним суффиксом ОС /в чередовании с ЕС/: небо/небес/, слово/словес/, чудо/чудес/, коло/колес/, око/ очес/, ухо/ушес/.

	Единственное число	Множественное число		Двойственное число
И.В.З.	слов- о	слов- ес-а		слов- ес-ѣ
Р.	слов- ес-е	слов- ес-ъ		
Д.	слов- ес-и	слов- ес-ъмъ	Р.М.	слов-ес- оу
В.	слов- ес-ьнь	слов- ес-ы		
М.	слов- ес-е	слов- ес-ьхъ	Д.Т.	слов-ес- ьма

ь Средний род с суффиксом /АТ/ЯТ/: ягнА /ягнАт/, жеребА /жеребАт/, ослА / осьлАт/, вълчА/вълчАт/, отрочА/отрочАт/, телА/телАт/и др.

И.В.З.	козьл-А /я/	козьл-Ат-а		козьл-Ат-ѣ
Р.	козьл-Ат-е	козьл-Ат-ъ		
Д.	козьл-Ат-и	козьл-Ат-ѣ	Р.М.	козьл-Ат-оу
Т.	козьл-Ат-ьнь	козьл-Ат-ы		
М.	козьл-Ат-е	козьл-Ат-ьхъ	Д.Т.	козьл-Ат-ьма

Женский род с основой на ТЕР: мати/матер/, дъшти/дъштер/. х/

И.З.	мат- и	мат- ер- и
Р.	мат- ер- е	мат- ер- ъ
Д.	мат- ер- и	мат- ер- ьнъ
В.	мат- ер- ь	мат- ер- и
Т.	мат- ер- и-ѫ/ы-ѫ/	мат- ер- ьми
М.	мат- ер- и	мат- ер- ьхъ

Архаические основы на Ы/"ы"- в конце слова; ЪВ- перед гласными/: ~~букы/букъв,~~ букы/ букъв/, жрьны/жрьнв/, любы/любъв/, свекры/свекръв/, тыкы/тыкъв/, црькы/црькъв/, Атры/ Атръв/, кры/кръв/, бры/бръв/.

И.З.	свекр- ы	свекр-ъв- и	И.В.З.	свекр-ъв-и
Р.	свекр-ъв- е	свекр-ъв- ъ		
Д.	свекр-ъв- и	свекр-ъв- амъ	Р.М.	свекр-ъв-оу
В.	свекр-ъв- ь,любъвь,	свекр-ъв- и		
Т.	свекр-ъв-и /В.кръвь/	свекр-ъв- ами	Д.Т.	свекр-ъв-ама
М.	свекр-ъв-е	свекр-ъв- ахъ		

Слова "кры","бры" являются словами-корнями. В кашубских говорах до сих пор употребляются кры,церки/церковь/. В некоторых русских говорах сохраняется слово "свекры"-"свекры-матушка"/ Вологодская, Рязанская, Тульская, Ростовская обл./. Слово "бры" сохранилось в русском прилагательном "белобрысый",в значении "белобровый".

В югозападных хорватских говорах: смоки/смоквы/, тики/тыква/, црки/церковь/,кри/кровь/ и др.

3. Имя прилагательное.

В древнерусском языке имена прилагательные имели краткую форму и склонялись по именному склонению, т.е. подобно именам существительным. Позже, в Х1-Х11 веках, стали развиваться полные имена прилагательные, состоявшие из кратких прилагательных с присоединением к ним указательных местоимений, в виде окончаний. При склонении полных имен прилагательных обе части склонялись самостоятельно, т.е. именная часть и местоименная.

Наконец, в Х111-Х1У вв., произошло стяжение окончаний именной и местоименной склоняемых частей, и склонение имен прилагательных перешло в разряд местоименного склонения.

а. Краткие/именные/ и полные/местоименные/ имена прилагательные.

Разберем каждый из видов имен прилагательных.

Краткие качественные прилагательные употреблялись в значении сказуемого и в значении определения.

Напр., сине море- "сине"-определение,
море сине- "сине"- сказуемое:,
добр молодец- "добр"-определение,
молодец добр- добр"- сказуемое.

Однако, впоследствии/Х111-Х1У вв./ краткие прилагательные потеряли значение определений и стали употребляться только в значении сказуемого и только в форме именительного падежа: задача-трудна, зимние дни коротки. Не употребляясь в современном языке в качестве определения, они сохранились в этом значении лишь в фольклоре и в идиомах: Владимир-красно солнышко, садился на добра коня, зашумело сине море, во чисто поле, среди бела дня, на босу ногу, на вольну волюшку, к ... красна девица, добр молодец, русы кудри, зелено вино, мать сыра земля и др. "В теплый край за сине море улетает до весны"/Пушкин/. Идиомы, поговорки, употребляемые и в настоящее время: средь бела дня, поехать по белу свету, сыр-бор загорелся и др.

Полные прилагательные произошли от кратких еще в древние времена, путем присоединения к кратким прилагательным указательного местоимения соответствующих грамматических родов, а именно:

для мужского рода/именительный падеж единств.числа/ - и,
" женского " " " " " -я,
" среднего " " " " " -е. Напр.,

Мужской род	Женский род	Средний род.
Краткое прилагательное		
новъ	нова	ново
Полное прилагательное		
новъ-и, новы, новый,	нова-я, новая	ново-е, новое.
синь-и, сини, синий,	синя-я, синяя,	сине-е, синее.

Но в прилагательных с ударением на конце для мужского рода/твердое окончание/- окончание- ой:

молодъ-и, молодои, молодой,
дорог -и, дорогои, дорогой,
золотъ-и, золотои, золотой.

В косвенных падежах полные имена прилагательные обычно приобретали окончание указательных местоимений: тъ в твердом склонении, и- в мягком склонении.

Например, для родительного падежа мужского рода имен прилагательных полных твердого склонения бралось окончание указательного местоимения того:добр-ого,доброго; для имен прилагательных полных мягкого склонения бралось местоимение " его: син-его, синего. Для дательного падежа-окончание указательного местоимения тому/ для твердого окончания/:добр-ому, доброму; ему/для мягкого окончания/: син-ему, синему. и т.д. Женский род

Женский род. Именительный падеж-та,новая, Род.п.-т-ой,нов-ой.
Средний род. " " то,новое, " " -т-ого,нов-ого..

б.Склонение кратких имен прилагательных.
/именное склонение/.

Это склонение имен прилагательных называется "именным", потому что они склонялись подобно именам существительным. Имена прилагательные ные краткие мужского и среднего рода склонялись как имена существительные с основой на О; имена прилагательные краткие женского рода склонялись как имена существительные с основой на А. Следовательно, прилагательные добръ,добра,добро склонялись, как вълкъ,жена,село. Краткие имена прилагательные синъ,синя,сине склонялись как конь, земля,поле.

Возьмем как образец твердого склонения добр,добра,добро и как образец мягкого склонения пѣшь, пѣш-и,пѣше/До XIУ века шипящий ш был мягким, почему после ш в конце слова обычно ставился Ь/.

Мужской род.

Единственное число.	Множественное число.	Двойственное число.	
И. добр- ъ	добр- и	И.В.	добр- а
Р. добр- а	добр- ъ		
Д. добр- оу	добр- омъ	Р.М.	добр-оу
В. добр- ъ	добр- ы		
Т. добр- омь	добр- ы	Д.Т.	добр-ома.
М. добр- ѣ	добр- ѣхъ		

Женский род.

И. добр- а	добр- ы	И.В.	добр- ѣ
Р. добр- ы	добр- ъ		
Д. добр- ѣ	добр- амъ	Р.М.	добр- оу
В. добр- ѫ	добр- ы		
Т. добр- оѭ	добр- ами	Д.Т.	добр-ама
М. добр- ѣ	добр- ахъ		

Единственное число.	Множественное число.	Двойственное число.
	Средний род.	
И. добр- о	добр- а	И.В. добр- ѣ
Р. добр- а	добр- ъ	
Д. добр- оу	добр- омъ	Р.Т. добр- оу
В. добр- о	добр- а	
Т. добр- омь	добр- ы	Д.Т. добр-ома
М. добр- ѣ	добр- ѣхъ	

Мягкое склонение кратких имен прилагательных.

Муж.род- пѣш-ь/склоняется подобно слову конь-по второму склонению,
Жен." пѣш-ꙗ/я/-склоняется подобно слову земля- по 1 "
Сред." пѣш-е /склоняется подобно слову поле - по 2 "

	Мужеский род.	
И. пьш- ь	пьш- и	И.В. пьш- ꙗ
Р. пьш- ꙗ/я/	пьш- ь	
Д. пьш- ю	пьш-емъ	Р.М. пьш- ю
В. пьш- ь	пьш- ꙗ	
Т. пьш-емь	пьш- и	Д.Т. пьш-ема
М. пьш-и	пьш- ихъ	
	Женский род.	
И. пьш- ꙗ	пьш- ꙗ	И.В. пьш- и
Р. пьш- ꙗ	пьш- ь	
Д. пьш- и	пьш-ꙗмъ	Р.М. пьш- ю
В. пьш- ꙗ	пьш- ꙗ	
Т. пьш- ꙗ	пьш-ꙗми	Д.Т. пьш-ꙗма
М. пьш- и	пьш-ꙗхъ	
	Средний род.	
И. пьш- е	пьш- ꙗ/я/	И.В. пьш- и
Р. пьш- ꙗ /я/	пьш- ь	
Д. пьш- ю	пьш- емъ	Р,М, пьш- ю
В. пьш- е	пьш- ꙗ	
Т. пьш- емь	пьш- и	Д.Т. пьш-ема
М. пьш- и	пьш- ихъ	

Такого же образования были и имена прилагательные притяжательные с суффиксами ии/ьи/-для мужеского рода, ия/ья/-для женского рода и ие/ье/-для среднего рода. Они склонялись, как имена существительные край/м.р./, знамение/ср.р./, линия/жен. р./.

	Мужеский род.	
И.В.лиси- и	И. лиси- и	И.В. лиси- я
Р. лиси- я	Р. лиси- и	
Д. лиси- ю	Д. лиси- емъ	Р.М. лиси- ю
Т. лиси- емь	В. лиси- ꙗ/я/	
М. лиси- и	Т. лиси- и	Д.Т. лиси- ема.
	М. лиси- ихъ	

Единственное число.		Множественное число.	Двойственное число.
		Средний род.	
И.В.	лиси- е	лиси- я	И.В. лиси- и
Р.	лиси- я	лиси- и	
Д.	лиси- ю	лиси- ецъ	Р.М. лиси- ю
Т.	лиси- ець	лиси- и	
М.	лиси- и	лиси- ихъ	Д.Т. лиси- еца.
		Женский род.	
И.	лиси- я	лиси-ꙗ /я/	И.В. лиси- и
Р.	лиси-ꙗ /я/	лиси- и	
Д.	лиси- и	лиси- яцъ	Р.М. лиси- ю
В.	лиси-ю /ю/	лиси-ꙗ /я/	
Т.	лиси-ею /ею/	лиси- яци	Д.Т. лиси- яца.
М.	лиси- и	лиси- яхъ	

Такого же именного склонения были и формы сравнительной степени прилагательных и причастий настоящего и прошедшего времени.

О причастиях будет сказано в главе о глаголе.

в. Сравнительная степень имен прилагательных.
/Именное склонение/.

	Мужеский род.	Средний род.	Женский род.
		Единственное число.	
И.	бол- ии/ьи/	бол-е	бол- ьши
Р.	бол- ьша	-	бол- ьш-ꙗ
Д.	бол- ьшю	-	бол- ьши
В.	бол- ии	болѣ, бол-ьше	бол- ьш-ю/ю/
Т.	бол- ьшемь	-	бол- ьше-ю/ю/
М.	бол- ьши	-	бол- ьши
		Множественное число.	
И.	бол- ьше	бол- ьш-ꙗ	бол- ьш-ꙗ
Р.	бол- ьшь	-	-
Д.	бол- ьшемъ	-	бол- ьшацъ
В.	бол- ьш-ꙗ	бол- ьш-ꙗ	бол- ьш-ꙗ
Т.	бол- ьши	-	бол- ьшаци
М.	бол- ьшихъ	-	бол- ьшахъ
		Двойственное число.	
И.В.	бол- ьш-ꙗ	бол- ьши	бол- ьши
Р.М.	бол- ьшю	-	-
Д.Т.	бол- ьшема	-	бол- ьшаца

Сравнительная степень от прилагательного "добръ".
/Творная основа/.

	Мужской род.	Средний род.	Женский род.
		Единственное число.	
И.	добрѣи	добрѣе	добрѣиши
Р.	добрѣишѧ	-	добрѣишѧ
Д.	добрѣишю	-	добрѣиши
В.	добрѣи	добрѣе	добрѣишѫ
Т.	добрѣишеѭ	-	добрѣишеѭ
М.	добрѣиши	-	добрѣиши
		Множественное число.	
И.	добрѣише	добрѣишѧ	добрѣишѧ
Р.	добрѣишь	-	-
Д.	добрѣишемъ	-	добрѣишѧмъ
В.	добрѣишѧ	добрѣишѧ	добрѣишѧ
Т.	добрѣиши	-	добрѣишѧми
М.	добрѣишихъ	-	добрѣишѧхъ
		Двойственное число.	
И.В.	добрѣишѧ	добрѣиши	добрѣиши
Р.М.	добрѣишю	-	-
Д.Т.	добрѣишема	-	добр ишѧма

г. Два периода в образовании сравнительной степени.

Образование сравнительной степени имен прилагательных восходит к глубокой древности.

Как старославянский, так и древнерусский язык при образовании сравнительной степени пользовался только суффиксом; для превосходной же степени употреблялись приставки: пре-, наи-/как и в современном русском языке: пре-умный, пре-добрий, пре-умнейший, пре-добрейший/; приставка "наи" употреблялась с прилагательными только сравнительной степени; напр., наи-больший, наи-лучший.

В старославянском языке надо отличать два периода в образовании сравнительной степени, и оба эти периода отразились также в русском языке.

Древнейший период.

К нему относится суффикс в мужском роде- ии, в среднем -е, в женском- ьши. Эти сравнительные суффиксы обычно присоединялись к корню прилагательного. Например, прилагательное шир-ък-ъ; сравнительная степень: муж. род- шир- ии, сред. род- шир-ѣ -шире, женск.род- шир-ьши-ширьши.

В современном русском языке этот суффикс употребляется в так называемых неправильных формах степеней сравнения, то-есть, по существу, в древнейших формах. Например:

а, в значении "бо́льший", древнее образование: бол-ии, бол-ѣ, бол-ьши;
б, " " "не́льший"; в древности- нь-ии, нь-ѣ, нь-ьши;
в, " " "лу́чший"; " " лоуч-ии, лоуч-ѣ, лоуч-ьши;
г, " " "ху́дший"; " " -в старославянском языке:
нуж.- хоужд-ии, сред.-хоужд-ѣ, женск.- хоужд-ьши. В русском произношении: хужии, хуже, хужши.

Так же образовалась сравнительная степень прилагательных: ста́рший, высший, младший. Этим прилагательным с полным окончанием соответствуют краткие: больше, выше, меньше, хуже, старше.

От сравнительной степени прилагательных "бо́льший" и "не́льший", с переменой ударения, произошли прилагательные в положительной степени- "большо́й" и "меньшо́й". Но в древнерусском языке прилагательными в положительной степени были "великий"/ сравнительная степень-больший/ и "малый"/ сравнительная степень- меньший/.

Позднейший период.

В позднейший период для образования сравнительной степени пользуются суффиксом ѣи-для мужского рода, -ѣиши- для женского рода, -ѣѥ-для среднего рода.

Это мы видим в примере образования сравнительной степени от имени прилагательного "добръ": нуж. род- добр-ѣи, жен.род- добр-ѣиши, сред. род- добр-ѣе.

После шипящих в корне слова суффикс изменялся, а именно: ѣ заменялось "а". Например: льгч-аи, льгч-аиши, льгч-аѥ. В современном русском языке эти суффиксы употребляются или с полным окончанием- добрейший, легчайший, или с краткими: добрѣе, легче/ соотвественно среднему роду/.

Интересно отметить две формы сравнительной степени от прилагательного "красный".

Древнейшая форма-"краше"/суффикс присоединяется непосредственно к корню слова/. Позднейшая форма- "крас-н-ѣе"- суффикс присоединяется к основе слова.

Значение различных форм сравнительной степени также различно. Древнейшее из них/"краше"/ означает качество: лучше, красивее. Позднейшее/"краснее"/ означает цвет- алее.

Современный русский язык беднее старославянского в формах степеней сравнения. В народной речи пользуются только краткими формами: добрее, умнее, дороже, короче и т.п. В литературном языке употребляются и краткие формы сравнительной степени и полные: добрейший, умнейший, дражайший/устарело/, кратчайший и т.п. Однако, полные формы обычно употребляются в значении превосходной степени.

д. Сложные имена прилагательные

/именная форма краткого имени прилагательного в сочетании со склоняемыми формами местоимения: и, его, ему и т.д./.

Склонение имен прилагательных с твердой основой.

Муж. род- добръ- и = добрый/сочетание ъи в древнерусском языке давало ыи, ый/
Жен. род- добра- я = добрая,
Ср. род- добро- е, = доброе.

При склонении сложных/полных/ имен прилагательных склонялись обе части: именная и местоименная. Впоследствии/12-14 вв./ происходило стяжение окончаний.

Единственное число.	Множественное число.	Двойственное число.
Мужской род.		
И. добры- и	добри- и	И.В. добра- я
Р. добра- его	добры- ихъ	
Д. добру- ему	добры- имъ	Р.М. добру- ю
В. добры- и	добры- ѩ /я/	
Т. добры- имь	добры- ими	Д.Т. добры- има
М. добр- емь	добры-ихъ	
Женский род.		
И. добра- я	добры- ѩ /я/	И.В. добр- и
Р. добры- ѩ /я/	добры- ихъ	
Д. добр- и	добры- имъ	Р.М. добру- ю
В. добр- ѭ /ую/	добры- ѩ /я/	
Т. добро- ѭ- е- ѭ- х/	добры- ими	Д.Т. добры-има
М. добр - и	добры-ихъ хх/	
Средний род.		
И. добро- е	добра- я	И.В. добр- и
Р. добра- его	добры- ихъ	
Д. добру- ему	добры- имъ	Р.М. добру-ю
В. добро- е	добра- я	
Т. добры- имь	добры- ими	Д.Т. добры-има.
М. добр- емь	добры- ихъ	

Прилагательные, в сочетании с местоимениями/ и,я,о, , очевидно, первоначально представляли собой субстантивизированные прилагательные. Например: "малый" означало "малый" т.е. "мал вот он"; так же точно "старый" означало "старик", т.е. "стар вот он".

Надо заметить, что и в современном русском языке многие имена прилагательные выполняют ту же грамматическую и смысловую функцию

х/ Стяжение в одноименное окончание оѭ/ою/.
хх/Из стяжения добрахъ- их- добрыихъ/.

субстантивизации. Напр."Ни старого ни малого не обижай". "Старый все равно, что малый". "Умный поймет". "Пеший конному не товарищ" и многие другие. Или: "слепой","глухой","немой"/ и другие/ употребляются, как имена существительные.

В русской истории встречаются собственные имена, образованные из имен прилагательных,как из прозвищ по какому-нибудь характерному признаку. Напр., князь Долгорукий, Толстой, Хитрово/ ещё хитрого/, Дурново и др.

Как было сказано выше, при местоименном склонении имен прилагательных, происходило стяжение окончаний;поэтому в формах единственного числа женского рода, в родительном, дательном,творительном и местном падежах, а также в родительном-местном двойственного числа для всех родов местоименная форма употреблялась не в полном виде, а только во второй своей части/применялся второй слог местоименного сочетания. Например:

1,"и" вместо "еи" в дательном и местном падежах единственного числа; "ѭ /ю/" вместо "еѭ /ею/"-в творительном падеже единственного числа; "ю" вместо "ею"- в родительном-местном падежах двойственного числа, т.е. не "добрѣ-еи", а добрѣи/дательный падеж/, не "доброѭ-еѭ", а"доброѭ-доброю, т.е. местоименное окончание "ѭ" сливалось с именным окончанием творительного падежа единственного числа женского рода. и т.п.

2, В именных формах, имевших в окончании согласный-"нь"/творительный падеж единственного числа мужского и среднего рода/, "хъ"/родительный и местный падежи множественного числа/, "мъ"/дательный падеж множественного числа/, "ми"/[illegible]-творительный падеж множественного числа в основах на "а"/, "ма"/дательный и творительный падежи двойственного числа/- местоименная часть присоединилась к основе имени прилагательного на "ы" или на "и"/после мягкого согласного/. Напр., творительный падеж мужского рода- "добры-имь"/-добрыимь"; [illegible] впоследствии,при дальнейшем стяжении окончаний,-"добрыь". Или дательный падеж множественного числа для всех родов:"добры-имъ- добрыимъ", а впоследствии,при дальнейшем стяжении,"добрымъ".

В период 12-14 вв. произошли большие изменения в склонении местоименных имен прилагательных/полных/. Покажем это на образцах.

Мужской род. Единственное число.

И. добръ- и, добрыи, добрый,

Р. добра-его, добраго/"е" ассимилируется с предшествующим "а"/, добраго, доброго/в древнерусских памятниках письменности под влиянием живого произношения/ и доброго/живое произношение северной группы восточных славян/.

Д. добру-ему, добруему,доброму/два гласных стягиваются в один, причем "у" ассимилируется с "е", но придает ему твердость, вследствие чего "е" переходит в "о"/.

Т. добры-имь, добрыимь, добрыь,

П. добрѣ-емь,добрѣемь, добрѣмь,добромь/отвердение гласного в окончании происходит под влиянием аналогии с твердой основой предшествующих падежных форм/.

14. Имена числительные.

Имена числительные как в древнерусском, так и в современном различаются по значению и по составу.

А. Количественные, порядковые, первообразные, производные и сложные имена числительные.

По значению имена числительные делятся на количественные и порядковые. Количественные обозначают число или количество предметов: напр., один, пять, десять. Порядковые обозначают последовательность, в которой один предмет идет за другим: напр., первый, пятый, десятый.

К количественным принадлежат собирательные: напр., двое, оба, четверо, пятеро и т.д. и дробные, напр., полтора.

По своему составу имена числительные бывают первообразные, производные и сложные.

Количественные принадлежат к первообразным; напр., три, четыре, пять. Порядковые относятся к производным; напр., тр-е-т-ий, четъврь-т-ый, пят-ый/ в современном русском языке- третий, четвертый, пятый/.

Но среди количественных есть и производные, а именно-собирательные: двое-двои, обое-обои, трое-трои, четверо-четверы, пятеро-пятеры и проч. В старославянском/ или "церковнославянском"/ собирательные числительные изменялись по всем трем родам: двои/муж.род/, двоиа/жен/, двоие/сред./, обои/м./обоиа/ж./, обоие/ср/, четверъ/м./, четвера/ж./, четверо/ср./ и проч.

Некоторые из количественных приняли форму имен существительных; напр., пять, шесть, сто, тысяча/церковнославянское - тысъшта, тысъща, тысъща/.

Порядковые имена числительные все принимали формы имен прилагательных, как кратких, напр., пятъ, шестъ/ в современном русском языке, в народных говорах: "сам-пят", "сам-шест", т.е. "я пятый, я шестой"/ так и полных: напр., пятый, шестый/ в современном русском языке- шестой/. В церковнославянском языке было "въторъ"/краткое/, "въторый"/полное/.

Некоторые числительные образовались при помощи местоимений; напр., "одинъ": оно составлено из "од" и местоимения краткого "инъ" /иной/- од-инъ, одинъ; цер-слав. "единъ".

Числительное "первый"/церковнославянское "прьвый"/ по своему образованию родственно предлогу/префиксу/ "пра" или "прѣ", означающему превосходство или первенство; напр., пра-дѣдъ, прѣ-умѣнный и пр.

Из первообразных числительных образуются сложные и составные имена числительные.

Б. Способы образования сложных и составных имен числительных.

Рассмотрим отдельные способы образования сложных и составных числительных.

1. Путем приложения единиц к десятку, с помощью предлога "на", образовались:

а,с сокращенной формой "дцать" вместо "десѧте"/десять/: один-на-дцать/одиннадцать/, дв"-на-дцать/двенадцать/, три-на-дцать,четыр-на-дцать. х/

б,из порядковых имен числительных кратких: пять,шесть и т.д. пят-на-дцать/пятнадцать/, шест-на-дцать/шестнадцать/ и проч.

2,Для обозначения десятков, начиная с 20: два-дцать, три-дцать с той же сокращенной формой "дцать"; но пять-десять,шесть-десять,семь-десять,восемь-десять образовались с родительным падежом множественного числа "десять"/ от числительного в единственном числе-"десять"/. Следовательно, [illegible] пять-десять,шесть-десять обозначают пять десятков, шесть десятков и т.д. Отсюда понятно, почему надо писать "пятьдесят", "шестьдесят"/ а не "пятьдесять","шестьдесять"/.

Для обозначения четырех десятков в русском языке употребляется особое числительное -"сорок", взятое из новогреческого языка-"sarakosta". .Но в церковнославянском языке было сложное числительное-"четыре-десяте".

Числительные порядковые изменяют именительный падеж "пять", "шесть" и проч. на родительный: напр., пяти-десятый/пятидесятый/, шести-десятый/шестидесятый/.

3,Для обозначения сотен берется числительное сто/церк.слав. сто/ или в единственном числе "сто" для обозначения 100, или в двойственном числе "сти"/старо-слав. "сѣтѣ"/,как,напр., при древней форме двойственного числа среднего рода "двѣ"-старо-слав. "дъвѣ-сѣтѣ"; русское -"двѣсти"/двести/.

С числительными: три, четыре складывается именительный падеж множественного числа "ста":три-ста, четыре-ста/триста,четыреста/, старо-славянские трисъта,четыресъта/.

С числительными пять, шесть и т.д.складывается родительный падеж множественного числа- "сотъ":пять-сотъ,шесть-сотъ/старослав. пять сътъ, шесть сътъ и т.д./.

Числительные порядковые изменяют именительный падеж количественных два,три,четыре,пять,шесть и пр. в родительный: двух,трех,четырех,пяти,шести и т.д.: двух-сотый,трех-сотый,четырех-сотый,пяти-сотый,шести-сотый/ двухсотый,трехсотый и т.д./.

4.Для дробных числительных с приставкой "пол":пол-тора/ из "пол-втора"/, пол-третья и т.д. берутся формы родительного падежа единственного числа кратких форм/ -втора, третья и т.д./. хх/

Интересно отметить еще названия для крупных чисел. Например, для для названия 10000 служили имена "тьма"/темнота/ или "несъвѣда"/непонятность/.Те же имена имели значение "большое,бесчисленное количество". х/"десяте" представляет собой винительный падеж единственного числа,зависящий от предлога "на":на десѧте; отсюда получилось "надьсѧть" и впоследствии,после потери глухих и носовых гласных,- "надцать"/. хх/В древнерусском языке "пол"/т.е.половина/ могло удваиваться и утраиваться;напр., со старинным словом "четь"/четверть/: пол-чети, пол-пол-чети, пол-пол-пол-чети.

В старинных русских памятниках письменности 14-17 вв. встречаются и другие названия для больших чисел: "легеоны"-сотни тысяч, "леодры"-миллионы, "враны"-десятки миллионов. В этих наименованиях чувствуется южнославянское влияние. Но встречается в тех же памятниках и чисто русское слово-"колода" для обозначения бесконечного числа. Например: "Бесчисленная лежит колода, ей же больше нѣсть числа, и человѣкомъ отъ Бога утаено; невозможно бо есть человѣку тайну Божию вѣдѣти".

13. Склонение имен числительных.

Имена числительные в древнерусском языке склонялись или
1, по образцу местоимений/ одинъ, одного, одному и т.д. как местоимение тотъ, того, тому и т.д./, как и в современном русском языке,
или 2, по образцу имен существительных; напр., пять, пяти, пятью/ как существительные кость, кости, костью/; сто, ста, сту, стомъ, о стѣ /как существительное среднего рода- место, места, месту, местом и т.д./
или 3, по образцу прилагательных /порядковые/: напр., пятый, пятого, пятымъ и т.д.

Как правило, числительные количественные склоняются по образцу имен существительных, а порядковые- по образцу имен прилагательных.

а. Склонение простых имен числительных.

О склонении простых имен числительных надо заметить следующее:

1, Числительные- пять, шесть, восемь..десять и пр., изменяясь по склонению имен существительных, могли иметь не только единственное число, но и множественное, а в церковнославянском и двойственное.

2, Числительные- два, двѣ в современном русском языке потеряли склонение по двойственному числу и склоняются только по множественному числу, вместе с числительными три, четыре. Напр., Родительный падеж- двух, трех, четырех.. Но сохраняется форма двойственного числа в творительном падеже-"двумя", и по этому образцу мы имеем "тремя", "четырьмя".

3, Числительные собирательные -"двое" и "трое" склоняются только во множественном числе, потеряв единственное: двоих, троих; двоим, троим и т.д. Числительное "оба" сохранило двойственное число в именительном падеже: муж.род оба, жен.- обѣ.

б. Склонение сложных имен числительных.

При склонении сложных имен числительных надо иметь в виду следующее:

1, В современном русском языке числительные, сложенные с формой родительного падежа "десятъ"/пять-десять, шесть-десять и пр./ склоняются своими обеими частями: пяти-десяти, шести-десяти и т.д. Но в древнерусском языке/так же, как и в старославянском/ склоняется только первое числительное, второе же, стоящее в родительном падеже множествен-

ного числа, остается неизменным; напр., пяти-десятъ, шести-десятъ и пр.

2,Так же склоняются обеими своими частями и сложные числительные в сочетании с числительным "сто":двести,триста,пятьсот и т.д. Но в древнерусском языке/как и в старославянском языке/,начиная от "пяти" склонялось только первое слово, а второе остается неизменным в родительном падеже. Напр., пять сътъ, пятиж сътъ и т.д.

в. Образцы древнего склонения имени числительного.

Имена числительные три, четыре изменялись по родам/ муж. род- трие,четыре; жен.род- три,четыри; ср.род-три,четыри/, но склонялись только по множественному числу.

И.	трие,	три;	четыре, четыри
Р.	трии,	трьхъ;	четыръ, четырь, четырьхъ
Д.	трьмъ,		четырьмъ
В.	три		четыри
Т.	трьми		четырьми
М.	трьхъ		четырьхъ.

Формы родительного падежа трехъ, четырехъ, вместо более ранних то трии, четыръ, развились, очевидно, под влиянием постоянного склонения/ тѣхъ/.

Числительные пять-девять так же, как и в современном языке, склонялись по типу слов женского рода единственного числа с основой на и. Но десять склонялось/ в единственном, множественном и двойственном числах/ первоначально по образцу имен существительных с основой на согласную/ент/, а позднее на склонении этого числительного отразилось влияние основы на. і

	Единственное число.	Множественное число.	Двойственное число.
И.	десять	десято	И.В. десяти
Р.	десято/и/	десятъ	
Д.	десяти	десятьмъ	Р.М. десяту/ию/
В.	десять	десяти/о/	
Т.	десятию	десятьми/ы/	Д.Т. десятьма.
М.	десято	десятьхъ	

Числительные сорокъ,сято/девяносто/склонялись по основе О.

И.	сято	сята	И.В. сятѣ /сяти/
Р.	сята	сятъ	
Д.	сяту	сятомъ	Р.М. сяту
В.	сято	сята	
Т.	сятомь	сяты	Д.Т. сятома.
М.	сятѣ	сятѣхъ	

Это склонение в полном виде не сохранилось;употребляются,как известно,только две формы:им.вин- сорок,сто и род- сорока,ста, причем последняя является формой и для всех остальных падежей. Прочие формы в современном русском языке очень редки: по сту рублей, сорок сороков, в числительных пятьсот,шестьсот и т.д.

/Окончание следует/. М.А.Полторацкая.

Н.В.ПЕРЗУШИН.

Русский язык в американской и европейской средней школе.

/ Доклад, прочитанный в мае 1952 г. в Нью Йорке и сентябре того же года в Вест Пойнте/.

1. Повсеместное широкое изучение русского языка и важность этого обстоятельства.

Для нас, преподавателей русского языка, чрезвычайно знаменательным является тот факт, что никогда еще так много людей за границей не изучали русского языка, как теперь. Этот факт очень важен и значителен сам по себе, независимо от того, по каким причинам этот язык сейчас так интенсивно изучается: потому ли, что люди симпатизируют политическому строю СССР, потому ли,что они готовятся отражать нападение со стороны СССР, потому ли что им нравится русская литература и искусство, или потому что им приходится обучаться этому языку в силу материальных или других выгод.

С нашей, чисто профессиональной точки зрения, этот факт важен потому, что возможности преподавания русского языка чрезвычайно увеличились как в отношении количества учащихся- фактических и потенциальных- так и в отношении пособий, методологии, матерьяла и руководств.

В СССР преподаванию русского языка придают теперь важнейшее значение, ошибки прошлого исправляются, и к учащимся предъявляются строгие требования в отношении грамотности и знания грамматики вообще.

В странах так называемой "народной демократии" обучение русскому языку становится всеобщим и обязательным. В странах Западной Европы ширится обучение русскому языку; то же можно сказать и об Америке.

Помимо чисто практических целей, которые ставятся перед изучающим русский язык, он служит косвенно проводником великих идеалов русской литературы и ее гуманизма. Это влияние происходит, быть может, косвенно, но и это- большая наш отрада.

В тех странах Европы, где мне пришлось побывать в прошлом году, я обнаружил большой интерес к изучению русского языка. Интерес этот ослабляется из-за изменяющейся политической конъюнктуры и колебаний в

симпатиях к советскому строю. Меняются учебники и руководства русского языка, программы школ глубже и серьезнее рассматривают этот предмет.

Мне удалось подробно ознакомиться с постановкой преподавания русского языка в современной Франции. Я поделюсь своими впечатлениями и данными, но сначала хочу сделать одно предварительное замечание общего характера.

2. Средняя школа в США и иностранные языки в ней.

В Европе русский язык является предметом преподавания в средней школе. Как правило, в университетах дается лишь завершение знаний и углубление их. В Америке, как правило, русский язык в средней школе не преподается, и в университетах начинают обучение ему с азов. Какая система лучше?

В этом отношении очень интересна полемика, бывшая в прошлом году в американской печати..

В газете "Н.Й.Таймс" от 6, 18 и 25 марта появились три письма в редакцию по вопросу о преподавании иностранных языков в американских средних школах.

На необходимость обратить серьезное внимание на постановку этого вопроса указал Уильям Джонсон, американец, живущий в Швейцарии. На это письмо отозвался Генри Пейр, глава французского отделения Йельского университета, подчеркнувший, что изучение иностранных языков должно начинать в средних школах, и им нужно обучать возможно большее число учащихся в возможно более раннем возрасте. Наконец, Дж. Уотмауф, глава лингвистического отделения Харвардского университета, горячо поддержал эти мысли в пространном письме, на котором следует остановиться более подробно.

Корень зла, по его мнению, заключается в том, что во многих местах средние школы прекратили обучение современным живым, разговорным, даже самым распространенным западно-европейским языкам. Дети не считают нужным учиться "ненужным" в Америке языкам, так как Америка является громадным континентом, где все говорят на одном языке: не в пример Европе тут нет стимула, по их мнению, изучать иностранные языки.

Последствия такого отношения к новым языкам были катастрофичны. И колледжи должны были взять на себя задачу хоть плоховато, но выполнять работу средней школы. Учить иностранный язык легче в 10-14 лет, чем через 6 лет, когда, наконец-то, сознается необходимость изучения этих языков.

По мнению автора письма, колледжи должны мужественно решиться на то, чтобы при поступлении учащихся требовать от них знания иностранных языков, хотя бы одного из живых языков. Обучение азам иностранного языка не должно зачитываться как "кредит" в программе высшей школы: это-необходимая подготовка, которая должна быть выполнена сред-

ней школой. Иначе преподавание элементарного курса в высшей школе ведет к понижению уровня университетских требований и зачетов.

Однако получается заколдованный круг, так как существующий преподавательский состав не желает этой реформы колледжей и по инерции стремится сохранить это элементарное обучение в них.

Эти письма в редакцию чрезвычайно, по моему мнению, показательны, так как не только преподавание русского языка, но и других "живых" языков в средней американской школе находится в полном загоне. Значение обучения этим языкам хорошо подчеркнуто одним из авторов писем-Пейрон, заявившим, что "знакомство с языком другого народа гораздо лучше поможет понять и предвидеть поведение граждан этого народа, чем пухлые тома исследований о его характере".

Итак, раздаются голоса за то, чтобы иностранные живые языки преподавались преимущественно в средней школе; таково же мнение многих преподавателей и профессоров как высшей, так и средней школы. Существует даже правило, в силу которого два года обучения языку в средней школе соответствуют/ и зачитываются по этому коэффициенту/ одному году обучения в высшей школе.

3. Вопрос о преподавателях иностранных языков в средней школе.

Кто же должен обучать иностранным языкам в средней школе? Американцы по рождению, или родившиеся и жившие за границей преподаватели?

Теперь существует почти правило, что в средней школе преподавать могут родившиеся в Америке, а в высших школах могут преподавать и приехавшие из-за границы. Это объясняется требованием американских дипломов от преподавательского персонала средних школ.

Мне представляется, что как в средней школе, так и в высшей могут и должны найти себе место преподаватели, приехавшие из-за границы, если они удовлетворяют известным требованиям. Основным требованием, в частности для преподавателя русского языка, является приличное знание английского языка/ подразумевается, конечно, что преподаватель знает в совершенстве русский язык и умеет преподавать его/. Это условие обязательно для преподавания в средней школе потому, что дети менее терпеливы и понятливы, чем уже полу-взрослые студенты. Знание английского языка должно быть настолько серьезно, чтобы преподаватель мог объяснить грамматические правила и мог отвечать на вопросы учеников.

4. Преподавание русского языка во Франции.

В каком положении находится преподавание русского языка во Франции?

Русский язык преподается, приблизительно, в 30 лицеях, как называются средние школы во Франции, в том числе в 7 парижских, и в десяти, приблизительно, высших школах. В большинстве лицеев русский язык-второй иностранный язык; значит, он преподается 5 лет/с 6-ого класса по 2-ой/.

Главные языки/главным образом, английский, испанский, реже-немецкий. Только в одном лицее-в Марселе- русский язык, в виде опыта, является первым/главным/ языком, но пока там имеется лишь два первые класса. Главный язык изучается в течение 7 лет.

На преподавание русского языка отводится четыре часовых урока в неделю, причем 3 часа преподает француз-учитель, а один час- русский "лектор", для усовершенствования в произношении.

Кроме парижских лицеев/ Мишле, Луи ле Гран,Кондорсе, Кольбер, Кинэ и др./, русский язык преподается в Лилле, Дуэ,Лионе,Страсбурге, Бово, Дижоне, Марселе, Клермон Ферране, Бордо, Бурге, Гренобле/, в последнем с 1951 г./.

Методом преподавания обычно является видоизмененный прямой метод. Тут учитывают, что учащиеся, начинающие учить русский язык в качестве второго языка лет в 12, уже знают грамматику французского и одного из иностранных языков. Много внимания обращают на разговорную речь. Ведут преподавание концентрически, так что уже после первого года ученики кое-что знают и по грамматике, и имеют небольшой запас слов для элементарного разговора.

Для окончания средней школы нужно получить диплом баккалавра. На экзамене по русскому языку, состоящем из устного и письменного испытания,предъявляются следующие требования:

А.Устный экзамен:

Разбор и ответы по текстам из русских классиков/ Капитанская Дочка, Повести Белкина,Евгений Онегин, Ревизор/,

Б.Письменный экзамен:

а,Перевод без словаря текста средней трудности/8-10 строчек/, например, Евгения Онегина;
б,ответы по грамматике,
в,объяснение слов,
г,ответы по-русски на вопросы,поставленные на французском или русском языках.

В некоторых провинциальных университетах русский язык преподается с азов, так как там русский язык не изучается еще в средних школах, напр., в Бордо.

Для получения степени "лисанс" x/ студент должен держать три экзамена по русскому языку/ и один по французской литературе/:

1.Практическое знание языка-устный и письменный- переводы, разговорный язык;
2.Литература- заставляют написать сочинение на литературную тему, объяснить тексты;
3.Филология русская:
а,написать сочинение на грамматическую тему,
б,перевод с французского на русский,
в,грамматический разбор,
г,знание церковно-славянского языка и грамматики/Остромирово Евангелие, Послания Аввакума/,
д,грамматическое объяснение старинных текстов.

x/ среднее между В.А. и М.А.

Из этого видно, что требования предъявляются довольно значительные.

Главной трудностью при преподавании русского языка в средней французской школе является отсутствие вполне удовлетворительного учебника. Для высших школ дело обстоит благополучнее, так как студенты легче разбираются в сложных курсах.

Для средних школ пользуются учебниками Столярова, Потаповой, Кончаровского-Лебеттра. Грамматики Мазона и Унбегауна не дают или очень мало дают упражнений и не могут служить учебниками для средней школы.

В высших школах и, в частности, в Эколь де Ланг Оринталь, пользуются курсом Бойе-Сперанского, основанном на тексте Толстовских сказок и рассказов; благодаря очень подробным примечаниям это пособие помогает освоиться с механизмом русского языка.

Для преподавания древне-русского языка учебника во Франции не существует, и в нем имеется потребность. Историческая грамматика Буслаева и Хрестоматия древне-русского языка Гудкова разошлись, и их невозможно найти; кроме того, они устарели и непригодны для иностранных студентов... Кульман перед своей смертью составил курс древне-русского языка, и издательство Эдитер Реюни готово издать его, если бы был обеспечен сбыт. Французские коллеги/ профессор Трэн/ обращались с вопросом к нам, не будут ли и американские университеты заинтересованы в издании такого курса; тогда можно было бы эту книгу издать.

Обучение русскому языку во французских лицеях - дело новое, и если оно не развилось больше, то только из-за недостатка в подготовленных преподавателях. Мало-по-малу это преподавание завоевывает себе прочное место во французских средних школах.

Русскому языку обучаются во Франции как в практических целях, так и просто из интереса к нему. Его изучают как друзья современного режима, так и противники его, и на лекциях русского языка в высших школах можно наблюдать и тех и других. Его учат для преподавательской карьеры, для повышения общей культуры.

При Министерстве Иностранных дел недавно учредили должности переводчиков-секретарей для разных языковых групп. В 1952 году должен состояться первый конкурс на занятие трех должностей по восточно-европейской группе. Конкурс состоит из экзаменов по трем языкам: русскому, одному из славянских и одному не-славянскому восточно-европейскому языку/венгерскому, румынскому, финскому/. Укажем, в качестве примера, что среди кандидаток в этом году имеется одна девушка, готовившаяся, кроме русского, по венгерскому и польскому языкам.

5. Практические выводы для США.

Что можно сделать в США?

Правильно следовать тому же методу: мало-по-малу на практике

показать, как можно преподавать русский язык, и какова должна быть программа и методы его преподавания.

Выработав программу(curriculum) проверенную на опыте 2-3 средних американских школ, можно будет шире повести кампанию в этом направлении.

Эти школы могут стать хорошим местом применения сил наших коллег, ищущих работы, и для тех,кто может потерять работу,напр., имеющуюся в настоящее время в военных школах и на военных курсах. В Нью Йорке в Horace Mann School преподается русский язык.

Н.В.Порвушин.

Д-р. Н. А. Полторацкая.

ИЗ ПРАКТИКИ ПРЕПОДАВАНИЯ В АМЕРИКАНСКОЙ ШКОЛЕ.

Очерк 5- ый.

ПРИТЯЖАТЕЛЬНЫЕ МЕСТОИМЕНИЯ СВОЙ-ЕГО.

1. Трудность овладения притяжательными местоимениями "свой-его".

"Крестьянин хотел убить вора, но своя жена просила не убивать его"... так начал свой перевод с английского языка на русский один из моих студентов.

Ясно: перевод неправильный, звучит совсем не по-русски; вызывает недоумение и даже улыбку.

Но как понятнее и проще объяснить студенту его ошибку?

Местоимение "своя" здесь, безусловно, неприменимо, но заменить его другим притяжательным местоимением-"его"- тоже мало убедительно: получается двусмысленность. "Крестьянин хотел убить вора, но его жена просила не убивать его"/?!/.. Чья жена? Крестьянина или вора? По формальной грамматике -жена вора, потому что существительное "жена" следует непосредственно за существительным "вор"; но по смыслу- это жена крестьянина, а не вора: вор в этом рассказе действует в одиночку.

Следовательно, в этом предложении к существительному "жена" нельзя прибавить притяжательного местоимения, и лучше всего выразить притяжательность именем существительным в родительном падеже-"крестьянина": "Крестьянин хотел убить вора, но жена крестьянина просила не убивать его".

Путаница с притяжательными местоимениями - явление весьма частое на уроках русского языка в американской школе, и распутать ее иногда довольно трудно.

Это видно и из следующего..

Студент, узнав, что нельзя сказать ..."своя жена просила".. переводит следующую английскую фразу так:"Лейтенант пошел в кино с его женой". Преподаватель снова недоволен переводом. Он спрашивает студента:"С чьей женой"? С женой друга? С женой соседа"? Растерявшийся студент исправляет:"Лейтенант и своя жена пошли в кино". Снова своя жена, как у крестьянина, поймавшего вора,- и снова замечание преподавателя:"неправильно"!

Какой-то заколдованный круг для студента:

"Своя жена-- неправильно!

"Его жена"- неправильно!

Где же разгадка? Действительно, иной раз и самому преподавателю нелегко определить, а еще труднее объяснить иностранцу-ученику все тонкости употребления притяжательных местоимений в русском языке, в частности местоимений: свой- его.

Грамматики, написанные для русских учащихся, совсем не затрагивают этого вопроса, так как там приходит на помощь традиция родной речи. Грамматики, написанные для иностранцев, говорят об этом вскользь, и путаница со "свой" и "его" не прекращается.

Попробуем разобраться, какую систему можно предложить нашим учащимся, чтобы облегчить им усвоение и практическое применение притяжательных местоимений.

Наши наблюдения привели нас к следующим выводам..

3.В простых предложениях.

В простых предложениях

А, "свой" употребляется, как правило, только с дополнениями/ / в именительном падеже-только в редких случаях,о чем будет сказано ниже/.

Б,"Свой" может употребляться для 1 и 2 лица параллельно с притяжательными местоимениями:мой-наш, мои-наши/ 1 лицо/ и твой-ваш, твои-ваши/2 лицо/. Например:

Я нашел свою/мою/ книгу. I found my(own) book.

Ты нашел/нашла/ свою/твою/книгу. You found your (own) book.

Мы нашли свои/наши/ книги.

Вы нашли свои/ваши/ книги/.

Это параллельное употребление двух притяжательных местоимений возможно в косвенных падежах, а в именительном падеже обычно употребляются только притяжательные местоимения:мой-наш/1 лицо/, твой-ваш /2 лицо/, как об этом сказано выше/ в пункте А/. Например:

Это мой карандаш/но не свой/.

Вот твоя книга/ но не своя/.

Где наши тетради/ но не свои/?

Ваши деньги в банке/ но не свои/.

В. Для третьего лица местоимение "свой" употребляется только в том случае, когда Subject /подлежащее-явное или подразумеваемое/ и Possessor /"владелец" являются одним и тем же лицом/ в противном случае употребляется притяжательное местоимение "его"/. Например:

Она любит свою сестру. She loves her(own) sister.

Он потерял свои деньги.He lost his(own) money.

/Мой/ отец живет в своем доме. My father lives in his(own) house.

Анна Петровна говорит со своей дочерью. Anna Petrovna speaks with her(own) daughter.

Мы привели примеры о людях, но это правило/ см. В/ относится и к неодушевленным предметам, к отвлеченным понятиям, к явлениям природы и т.п. Например:

Роза теряет свои лепестки.

Жизнь манит своей неизвестностью.

Солнце согревает землю своими лучами.

Море хранит много тайн в своей глубине.

Подлежащие в последних четырех примерах из неодушевленных как бы переходят в одушевленные/ персонифицируются/ и сами становятся "владельцами" (Possessors).

Г. Притяжательные местоимения 3 лица- его,ее,их- употребляются в тех случаях, когда Subject и Possessor представляют собой различные лица. Например/сравнительно с примерами под буквой В/:

Она любит его сестру. She loves his(someone else's) sister.

Это значит, что она любит сестру какого-то другого человека, н.б., сестру мужа, сестру знакомого и т.п.

Она любит ее брата. She loves her(someone else's) brother.

Он потерял его деньги. He lost his(someone else's) money.

Это значит: он потерял не свои деньги, а деньги какого-то другого человека.

Мой отец живет в его доме. My father lives in his(someone else's) house значит: он живет не в собственном доме, а в чужом, у какого-то домовладельца.

Анна Петровна говорит с ее дочерью. Anna Petrovna speaks with her(someone else's daughter /а не со своей собственной дочерью/ и т.п.

Поэтому/ возвращаемся к началу статьи/: "Лейтенант пошел в кино с его женой" означает: он пошел с женой кого-то другого, т.е. with his (someone else's) wife , ,а для перевода на русский язык with his(own) wife надо употребить местоимение "свой":Лейтенант пошел в кино со своей женой.

Д.Притяжательные местоимения его, ее,их могут стоять также в именительном падеже, и могут начинать предложения/ в противоположность местоимению "свой"/. Например:

Его сын ходит в школу/но нельзя сказать:свой сын ходит в школу/.

Его дом стоит на горе/но нельзя сказать:свой дом стоит на горе/.

Их книги лежат на столе/ но не свои книги... /

Ее мать-учительница/ но не "своя мать-учительница/ и т.п.

Нельзя также сказать/опять возвращаемся к началу статьи/:

"Лейтенант и своя жена пошли в кино", но нужно сказать:"Лейтенант и его жена пошли в кино". В этом предложении существительное"жена" стоит в именительном падеже и является подлежащим;следовательно/ см. литеру Д/ перед словом "жена" можно поставить притяжательное местоимение "его", но не "своя".

Е.Итак, как правило, местоимения свой,своя,свое,свои не ставятся перед подлежащим. Однако,в каждом правиле бывают исключения;существуют они и в данном случае. Рассмотрим их, в главных чертах.

а,Местоимение "свой" традиционно запечатлелось в именительном падеже/как самостоятельное подлежащее или как определение к подлежащему, или как именная часть - составного сказуемого/ в ряде старинных поговорок, пословиц и идиоматических выражений. Во всех этих выражениях"свой" обозначает или 1,кровный, близкий, из одной семьи,

или 2,собственный, неотъемлемый. Например:

Свой своему поневоле брат. Everyone likes his own best. (Blood is thicker than water.-Prov.).

Своя рубашка ближе к телу. Charity begins at home. Near is my shirt, but nearer is my skin.

Своя изба лучше чужих хорош.

Здесь все свои. There are no strangers here.

Свои батюшка с матушкой милее всех на свете.

Он сам не свой. He is beside himself. He lost command of himself.

Интересно отметить, что во всех предложениях этого типа сказуемое всегда составное: из глагола"быть" и именной части/существительное, прилагательное, причастие/. Так, мы говорим:"Свой отец дороже всех"/т.е. есть дороже/ но нельзя сказать: "Свой отец работает на заводе". Объясняется это,очевидно, тем, что при составном сказуемом с именной частью подразумевается субъект, который является и "владетелем".Например: Свой отец дороже всех"- отец какого-то лица дороже ему/этому лицу/, чем все люди на свете. Другими словами, этот пример близок к пункту под буквой В: он дорожит своим отцом.

б,"Свой" как определение к подлежащему употребляется при глаголе-сказуемом "есть" в значении"иметь". Например:

В каждом языке есть свои трудности/каждый язык имеет свои трудности/.

В унылой осени есть своя прелесть и т.п.

в,Иногда "свой"/ в различных падежах/ употребляется в значении наречия. Например:

Поставить на своем.

Делать по-своему.

Стоять на своем.

3. Предложения с однородными членами.

А.Если в предложении есть два или несколько однородных подлежащих,самостоятельных или соединенных между собой сочинительными союзами / и,или, то-то, а,но и др./, то перед подлежащими можно ставить притяжательное местоимение "его"/но не "свой"/. Например:

Крестьянин и его жена поймали вора.

Лейтенант Иванов, его жена и его родители- мои друзья.

Мне поможет дядя или его друг.

С нами разговаривал директор, а не его заместитель и т.д.

Точно так же,как в приведенных примерах притяжательных местоимений 3-ого лица, в первом лице ставятся притяжательные местоимения 1-ого лица, а во втором лице- второго лица/ но не "свой"/. Например:

Со мной поехали мои братья и мои сестры.

Ты и твоя сестра помогли нам в беде.

4. Сложно-сочиненные предложения.

Правило употребления притяжательных местоимений,применяющееся в предложениях с однородными членами, полностью относится и к сложносочиненным предложениям.

а.Союз "и".

Лейтенант [illegible] идет в кино, и его жена тоже собирается.

/Для 1-ого лица:Я иду в кино, и моя жена тоже собирается/.

Для 2-ого лица:Ты идешь в кино, и твоя жена тоже собирается/.

Его, моя, твоя.. но нигде с подлежащими не употребляется "свой".

Река еще не замерзла, и ее свинцовые волны грустно чернели в однообразных берегах.

Капитан отдавал команду, и его голос звучно разносился над рекой и др.

б,Союзы или-или.
Или он будет знаменитым, или его мечты разлетятся впрах.
/Или я буду знаменитым, или мои мечты " "

в,Союзы то-то.
То хозяин развлекал общество, то его гости придумывали забавы.

5.Сложно-подчиненные предложения.

Так же точно/как и в сложно-сочиненном предложении/ определением к подлежащему может служить притяжательное местоимение его- для 3-ьего лица, мой,наш- для 1-ого лица, твой,ваш- для 2-ого лица/ но не "свой"/.

А.Придаточные определительные.
Я люблю город, в котором живут мои родители/ 1 лицо/.
Ты любишь город, в котором живут твои родители/2 лицо/.
Он любит город, в котором живут его родители/ 3 лицо/.
Они любят город, в котором живут их родители/3 лицо/.
Можно сказать: Я люблю город, в котором живут его /или- твои, ваши/ родители. Но это будет означать, что говорящее лицо упоминает не о своих/own / родителях, а о родителях 2 или 3 лица.

Б.Придаточные дополнительные.

Я встретил того, о ком мне говорил мой брат/ 1 лицо/.
Ты встретил того, о ком говорил тебе твой брат/ 2 лицо/.
Он встретил того, о ком говорил ему его брат/3 лицо/.
N.B. В русском языке существует выражение:"свой брат", "своя братия", но оно имеет особое значение:люди-близкие по профессии,по положению,по взглядам. Употребляется обычно в шутливо-фамильярном тоне. Напр., К слесарю Пахомову пришли гости:все свой брат-рабочие. Писателя-юбиляра приветствовала своя братия: журналисты, поэты, актеры.

В.Придаточные обстоятельственные.

Студент отвечал так, как его учили его учителя.
/Я отвечал так, как меня учили мои учителя/ и т.п.
Мальчик не мог притти в школу, потому что заболел его отец.
Он поселился там, где прежде жили его родственники.
Отец переехал в город затем, чтобы его дети учились/Но при дополнении возможно притяжательное местоимение "свой": Отец переехал в город затем, чтобы учить своих детей/дополнение/.

Г. Придаточные условные и уступительные.

Если он разбогатеет, то его дом будет открыт для всех.
Хотя он разбогател, но его скупость не уменьшилась.

6. Полезность особых упражнений на употребление притяжательных местоимений.

Мы считаем, что полезно давать учащимся упражнения на притяжательные местоимения при подлежащем, когда "свой" неупотребительно, и при дополнениях, когда возможно пользоваться местоимением "свой". Например/исходим от вышеприведённых примеров/.

1. Он поселился там, где прежде был его дом/подлежащее/.
Он поселился там, где прежде имел свой дом/дополнение/.
2. Он встретил того человека, о котором ему говорил его брат/подлежащее/.
Он встретил того человека, о котором слышал от своего брата/дополнение/.
3. Отец завещал, чтобы его сыновья/подлежащее/ были моряками.
Отец завещал своим сыновьям/дополнение/ быть моряками./Сокращенное предложение из сложно-подчиненного, при помощи инфинитива/.

Таких примеров можно было бы привести много. Конечно, этот материал предназначается не для русского студента, а для американца. Но для преподавателя русского языка этот материал может быть полезен подобранными примерами и их систематизацией.

7. Некоторые выводы.

В заключение нам хочется еще раз напомнить, что для американских школ нет соответствующих методик русского языка. Между тем нужда в них самая острая. И особенно в отделе лексики. Нет словарей синонимов, антонимов, нет сборника идиом и устойчивых словосочетаний с соответствующим по смыслу английским переводом; нет словарей со стилистическим распределением слов/т.е. какое слово является общеупотребительным, какое- изысканно-поэтическим, какое-торжественным, какое официальным, фамильярным, простонародным и т.д./.

Вот, например, что пишут студенты, пользуясь обычными словарями:
1. Он был не в тарелочке и потому сердито спрашивал грубый вопрос.
2. Потом солдат брыкался щей бабки и уехал.
3. Утречком с курицами в дорогу! и т.д...

Итак, перед преподавателями- русистами обширное поле деятельности...

М.А. Полторацкая.

ПЕТР ЕРШОВ.

Классические художественные картины на уроках развития русской устной речи / для иностранцев/.

Нижеследующие методические соображения отнюдь не претендуют на новизну. Они представляют собой лишь один из вариантов методического приема- использование образцов живописи на уроках устной речи, один из разнообразных способов "развязывания языка", которое иногда требует самых прихотливых комбинаций- стимулов.

Думается- без риска впасть в грубую ошибку- можно считать, что применение картины встречается и в очень старых букварях на различных языках и дожило до наших дней. От самых примитивных изображений различных предметов с подписями-названиями через усложненный рисунок внутренности комнаты, дома с садом, улиц города к сложной композиции, дающей многосторонние возможности- рассматривать ее и рассказывать по ней. 1/ Функция таких картинок почти аналогична заданию:"прочти рассказик и изложи его своими словами"- с той только разницей, что в прочитанном рассказе уже даны нужные слова и выражения/ и это ценно, конечно, в ряде случаев/, а картинка подсказывает ситуацию, расположение предметов, соотношение их, и смотрящий должен черпать слова, их формы и обороты речи из своего предыдущего запаса, что вырабатывает известную находчивость, способность импровизировать, а это как раз так необходимо в жизни.

Однако, картинки в учебниках, как правило, схематичны, выполнены без заражающей художественности и довольно редко- в красках.

При занятиях со взрослыми людьми, изучающими новый для них язык, легко заметить, что такие примитивные иллюстрации/ чаще всего имеющие вне-национальный и даже "вне-эпохальный" характер/ мало привлекают внимание и мало используются. А между тем, во многих случаях как раз полезно установить, наряду со слуховыми и моторными ассоциациями, и зрительные, при чем здесь имеется в виду не только важная - между начертанием слова и его звучанием, а и другая- ассоциация между образом-предметом и понятием-словом.

Группировка предметов, фигур, соотношение между ними, характер движений, наружное выявление внутреннего, душевного состояния, цветной колорит,- все это пища для беседы или монолога студента.

1/Как новинку в таком роде, можно указать "Картинный словарь русского языка",ч.1 /составили Н.Чехов, М.Робинсон и М.Макимов/, Учебное пособие для учащихся нерусских начальных школ. Учпедгиз, Москва,1950.

Может показаться, что еще эффектнее и эффективнее просто организовать прогулку с руководителем по улицам, в музей, или беседовать о той комнате, где происходят занятия. Но, во-первых, всякому понятно, что частая экскурсия невозможна, во-вторых, -беседа на улице, в саду, в музее, в театре да еще с группой/хотя бы и небольшой/- редко удается, в-третьих,-содержание классной комнаты бедно и стандартно, разговор о ней скучен и недолог.

Следовательно, таблицы-иллюстрации,картина, рисунок,дающие возможность сосредоточить на них внимание учащихся, обладают несомненными практическими преимуществами, если они являются подлинными произведениями искусства и притом реалистического/ иные стили могут задавать загадки/.

Фотографии, даже прекрасно выполненные, не несут в себе того элемента очарования, которое присуще талантливой живописи и которое действует стимулирующим образом, подхлестывает воображение.

Каждый народ имеет своих живописцев, запечатлевших и национальный колорит, и тот или иной исторический момент, и быт и типы.

Не трудно заметить, что взрослые, обучающиеся иностранному языку, часто проявляют живой интерес к той стране, с языком которой они знакомятся. Само собой разумеется, что, овладев речью в достаточной степени и книжно и устно, они самостоятельно будут узнавать в нужной им мере различные стороны чужой им жизни при помощи, скажем, беллетристики и изобразительного искусства, но надо и вначале, даже при слабой еще ориентировке в чужом языке, дать им направление, пути к соприкосновению с духом мало знакомой им иной жизни. И то, что вначале нелегко достижимо при помощи чтения романов, рассказов, пьес, открывается довольно просто и со значительной полнотой при созерцании картин.

Для конкретизации этого положения можно привести два-три примера демонстрации на уроках русских картин. Труднее всего и, пожалуй, мало целесообразно-обсуждать на первых уроках картины с историческим содержанием из до-петровской Руси. Они имеют столь своеобразное содержание, столь чуждые и обстановку и костюмы, что потребовали бы обширных комментариев, введения большого количества малообиходных слов. Поэтому их полезная функция- на высших заключительных стадиях занятий.

Обычно удобнее всего пользоваться так называемой жанровой живописью/ много есть у "Передвижников"/, богатой в русском искусстве.

Возьмем, например, репродукцию знаменитой картины П.А.Федотова /1815-1852/ "Сватовство майора". Сюжет очевиден: смотрины в богатом купеческом доме. Пухленькая и приглядная дочка на выданье. Она наряжена в кокетливое кисейное платье. Браслеты, драгоценное ожерелье-выставка ее приданого, приманка дворян-женихов. Приехал франт-майор,

он виден из гостиной. Вот он, подбоченившись, лихо и самоуверенно закручивает ус. Сейчас войдет. Невеста в жеманном испуге, готова выпорхнуть из комнаты. Ее удерживают. Старик-купец в важном волнении. Прислуга уже вносит угощение. На заднем плане женщины-доночадцы шопотом судачат. Общий переполох. Только флегматичная кошечка на переднем плане моется, лапкой зазывает гостей.

В картине, помимо основной идеи, столько любопытных деталей, мастерски выписанных, что она может дать чуть ли не неисчерпаемый материал для беседы. Превосходны переходы и нюансы красок, распределение освещения, а "воздух эпохи"/1849 г./ сразу окутывает зрителя и без всяких слов переносит в середину прошлого века/начало творчества А.Н. Островского/. Художник, имевший громадный успех, несколько позже присоединил к картине еще свое стихотворение, очень популярное, и показал полное сближение двух видов искусства- изобразительного и словесного.

Другой пример. Последователь Федотова В.Г.Перов/1833-1882/ -великолепный жанрист- в 1866 г. создал не менее известную картину "Приезд гувернантки в купеческий дом". В ней тоже много динамики: недавно, повидимому, кончившая худенькая [illegible] институтка с бедной поклажей приехала в безвкусно-украшенный купеческий дом, [illegible] обитатели которого разжирели от обилия. Для цивилизации нового купеческого поколения нужна гувернантка. Навстречу высыпали все обитатели- от хозяев до прислуги, с любопытством глазеют на приехавшую. Она спущенно вынимает рекомендации, чтобы вручить их главе семейства,-какому-то "в обалдении гордости" пребывающему Тит-Титычу.

Вся композиция сделана так, что без труда угадывается предъистория главных персонажей, а так же и дальнейшее житие бедной девушки в этом семействе. Хотя и этот сюжет столетней давности, но и он легко схватывается и, несмотря на couleur historique, общечеловеческий, созвучный и новейшим временам.

Наконец, третий пример. Картина И.Е.Репина/1844-1930/ "Не ждали"/1884/. Содержание связано с 70-80-ыми годами 19 века и навеяно народовольческими настроениями.

В уютную комнату собралась вся интеллигентная семья;молодая женщина за фортепиано, двое детей за [illegible] столом рассматривают книжку. Повседневный покой. Внезапно открывается дверь, и входит "он". Он был где-то далеко, был оторван от семьи, может-быть- в ссылке. Его не ждали. Старуха в темной косынке с трудом поднимается с кресла ему навстречу. Видно, что он,обросший, после трудного пути. Это только первое мгновение, за ним, конечно, последует взрыв радостей и задушевной встречи, польются разговоры, темы которых предрешаются издавна висящими в комнате портретами: один несомненно Тараса Шевченко, другой,вероятно, -Некрасова.

Картина рождает нервное напряжение, глубокую заинтересованность и толкает на плодотворную беседу.

Сказав несколько раз о беседах по поводу картин, выбор которых много шире наугад упомянутых полотен, должен дать пояснения о характере этих бесед.

Все, конечно, зависит от уровня знаний обучающихся.

Развернутые живые беседы /в полном смысле этого слова/, касающиеся тщательного описания сюжета, отклонений даже в сторону Vorgeschichte, описаний отдельных предметов, фигур и их взаимоотношений, разбор различных планов полотна- все это возможно,конечно, при достаточном овладении русской речью. Однако, даже и на начальных этапах пользование картинами возможно и интересно.

Общее содержание будет понятно и без слов, вдаваться в подробности не стоит, а для упражнений в речи полезно сосредоточить внимание на деталях композиции.

1.Стены, двери, окна, столы,стулья, кресла,лампа,пол,потолок,посуда и т.п.- все это,как и на примитивных картинках в учебниках, но только в выразительной художественной конкретности. Здесь же и ознакомление с положением предметов, употребление "к,у,из,с,на,при,около,сверху" и т.д.

2.К этому- вдобавок- расцветка, позволяющая говорить о красках и их оттенках.

3.Затем, изучение движений персонажей. В картинах есть обширный материал для введения в речь динамизма, т.е. глаголов, что,как верно указывает Н.П.Автономов в своих методических рассуждениях,x/ является наиболее желанным и быстрым путем к овладению русским/ и,пожалуй, всяким/ языком.

Таким образом, почти на любых стадиях преподавания/ за исключением первых уроков/- художественная картина сыграет полезную подсобную роль и, вместе с тем, с ранних шагов погрузит учащихся в русскую атмосферу, эмоционально приобщая его к национальному колориту, вызывая живой интерес и насыщая впечатлительность, по мере ее наличия у каждого.

Само собой разумеется, применение картины должно быть лишь компонентом,некоторой составной частью занятий в переплетении с общеупотребительными способами/ чтением и устным пересказом прочитанного, вопросо-ответным методом, писанием на доске ответов на устные вопросы и,наоборот, устными ответами на написанные на доске вопросы и т.д./.

При усложнении задач возможно предлагать письменное изложение содержания той или другой картины или ее части. Только индивидуализация, т.е. каждый отдельный случай-подскажет такту преподавателя,

x/ Н.П.Автономов,"В какой последовательности возможно изучать русскую грамматику?". Журнал "В помощь преподавателю русского языка в Америке", №24, 1953.

как, когда и в какой мере использовать иллюстрацию,как подсобный способ, но иллюстрацию подлинно художественную.

Очень желательно иметь в распоряжении преподавателя небольшой /15-20/ набор хороших цветных репродукций/ их в Нью Йорке достать нетрудно/ с картин русских жанристов/ в частности-"Передвижников"/. Размер картин должен быть покрупнее, чтобы вся группа одновременно могла наблюдать изображение; в крайнем случае- можно иметь серию открыток-репродукций, а то - пользоваться эпидиаскопом для демонстрации на экране/ диапозитивы для репродуктора раздобыть труднее, и они сравнительно дороги, если их заказывать/.

Не следует заранее и на долгий срок вывешивать картины в классе, чтобы при демонстрации сохранить всю непосредственность, может быть- первичность восприятия и, следовательно, силу их воздействия.

Самому же преподавателю следует предварительно хорошо ознакомиться с картинами, обдуманно подбирать их по мере трудности их композиции, сообразуясь с запасом знаний учеников, решить- для какой группы упражнений полезно использовать данную иллюстрацию, ввести в систему урока нужные впечатления и быть готовым, в случае необходимости, дать краткие пояснения об авторе картины и его месте в русской живописи.

ПЕТР ЕРШОВ.

ГЛЕБ СТРУВЕ.

О русской транскрипции американских названий и имен.

Некоторое время тому назад в нью-йоркской газете "Новое Русское Слово", широко читаемой сейчас не только русскими в Америке, но и в других странах, где читатели не знакомы с английским языком, было напечатано письмо в редакцию г-на Ал. Зуюса, который протестовал против принятой в газете транскрипции американских географических названий, идущей вразрез с освященной временем традицией. В письме г-на Зуюса были высказаны весьма здравые соображения, и оно побудило меня послать редактору газеты, М.Е.Вейнбауму, письмо от себя в поддержание и развитие этих соображений. По неизвестным мне причинам, письмо это не было напечатано. Так как поднятый г-ном Зуюсом вопрос имеет общий интерес и в частности не может не интересовать преподавателей русского языка в США, то я позволяю себе предать мое письмо с небольшими дополнениями- огласке на страницах журнала, обращенного в первую очередь к преподавателям русского языка. Дополнения к первоначальному тексту введены в квадратные скобки.

ПИСЬМО В РЕДАКЦИЮ.

Многоуважаемый Марк Ефимович!

Позвольте мне, не вдаваясь в подробности/меня давно уже подмывает написать на эту тему для более специального издания, и я это когда когда-нибудь сделаю/ присоединиться к протесту г-на Ал. Зуюса против обращения "Нового Русского Слова" с американскими географическими названиями и собственными именами. Меня каждый раз просто коробит, когда я читаю на страницах "Н.Р.Сл." Норт Кэролайна, Пенсилвания, Тексас, Трюмэн и т.д. Почему же тогда в самом деле не требовать, чтобы мы, русские, говорили и писали Пари/вм. Парих/, Рома/вм. Рим/, Фиренце/вм. Флоренция/ или даже Юнайтед Стэйтз ов Америка/ вм. Соед. Штаты Сев. Америки/?! Французы называют Лондон -Лондр, а итальянцы Парих- Паридж, и никто на них за это не в претензии. [Москва по-французски Моску, а по-английски Москау. Кстати, весь смысл европейских названий городов в Америке пропадает, если,как это недавно сделало "Н.Р.Сл.", называть город Москву в штате Идахо "Москау", а Санкт-Петербург в штате Флорида- "Сэйнт-Питерсбург"]. В каждом языке есть известные исторические традиции и условности, к которым надо проявлять уважение. Эти традиции требуют, как правильно указывает г-н Ал.Зуюс, чтобы мы писали и говорили: Северная Каролина, Пеннсильвания, Техас и т.д. В отношении незакрепленных традиций и вновь входящих в оборот названий допустим разумный компромисс, а потому я допускаю Охайо/или Огайо/ и Нью Мексико/хотя,может быть, лучше Новое Мексико или Новая

Мексика- форма Мехика во всяком случае в русском языке не привилась, в отличие от Техаса [знакомого всякому русскому, читавшему ковбойские романы]. При этом, конечно, неизбежны известная непоследовательность и разнобой: и при традиционных Гейдельберг, Гулль, даже Гитлер можно допустить употребление буквы "х" для вновь входящих в язык имен и названий, содержащих в немецком и английском языках "h". Кстати, "Новое Русское Слово", кажется, тоже держится правописания Гитлер, а не Хитлер. [И в освященных традицией названиях наблюдается некоторая непоследовательность: так, наряду с Северной и Южной Каролиной сосуществовал в русском языке Нью Йорк, и ни я ни, вероятно, г-н Зуюс не предлагаем вернуться к когда-то употреблявшемуся Новому Йорку. В одном по крайней мере случае и само "Новое Русское Слово" отдает предпочтением традиции, а не фонетике: оно до сих пор не переименовало Вашингтон в Уошингтон или хотя бы Вошингтон, хотя гласной "а" в этом слове по-английски нет].

Но, помимо вопроса о традиции, есть еще и другой. [Как должно быть ясно всякому разбирающемуся в английской фонетике], достичь фонетически правильной передачи английских названий по-русски средствами русского алфавита невозможно. Особенно это относится к гласным. А потому, при невозможности передать правильное произношение/ задача, о которой Вы говорите в примечании к письму А. Зуюса/, предпочтительно, как во всякой транскрипции и как, например, в транскрипции с русского на английский, руководствоваться написанием и писать Труман, Каролайна/ если Вы ни за что не хотите Каролины/, Мак-Артур и т.д. [а не Трюмэн, Кэролайна, Мэк-Артур]. Иначе приходится становиться на очень скользкий путь. Не говоря уже о различии между английским [т.е. британским] и американским произношением/ например, передача "Scotch" как "скатч" и "job" как "джаб" неприемлема ни для одного англичанина, да и для многих американцев/, в самой Америке произношение сильно разнится и географически и социально. К тому же, транскрипция "Н. Р. Сл.", к сожалению, отражает дурное русско-нью-йоркское [бруклинское] произношение. Ни Трюмэн ни Труман не передает правильного произношения второй гласной, но вторая транскрипция ближе к стандартному английскому произношению, а в отношении первой гласной и подавно. ["Новое Русское Слово" пишет фамилию нынешнего американского государственного секретаря Доллес, а другая русская газета в Америке Даллес. Опять таки ни та ни другая форма не передает точно произношения, но так как в этом случае орфографическая транскрипция слишком далеко увела бы от произношения, то надо выбирать из этих двух, и тут, уже по фонетическому признаку, следует предпочесть Даллес, что не так далеко от настоящего произношения, тогда как употребляемая "Новым Русским Словом" форма с ее ударным русским "о" и отдаленно не походит на английское слово]. Своей фантастической транскрипцией "Новое Русское Слово" закрепляет у новоприбывших в Америку русских дурное произношение, а русских в Европе, не знающих английского языка, просто озадачивает и вводит в заблуждение.

Примите и пр.

Глеб Струве.

ВОПРОСЫ И ОТВЕТЫ.

/Ответы студентам- читателям журнала/.

Вопрос 1-ый.

Как лучше сказать:" Мать беспокоится о дочери" или
" Мать беспокоится за дочь"?".

Ответ. Правильная литературная конструкция:
"Мать беспокоится о дочери".
"Отец беспокоится о сыне".
"Студент беспокоится о своих экзаменах".
"Врач беспокоится о своих больных" и т.д.
Это значит: глагол "беспокоиться"/ в значении "волноваться"/ управляет предложным падежом с предлогом о/беспокоиться о ком-нибудь, о чем-нибудь/.

Но глагол "беспокоиться" может иметь другой оттенок значения,а именно: "нарушать свой покой, затруднять себя" из-за кого-то, из-за чего-то. В таком значении "беспокоиться" управляет родительным падежом с предлогом из-за/ беспокоиться из-за кого-нибудь, из-за чего-нибудь/:
"Не беспокойтесь из-за пустяков"!
"Стоит ли из-за него беспокоиться?"

Вопрос 2-ой.

Как правильнее сказать:
"Тревожиться о"/детях,учениках,здоровье и т.п./ или
"Тревожиться за"/детей, учеников,здоровие и т.п./.

Ответ. Глагол "тревожиться"/в значении "волноваться"/ управляет винительным падежом с предлогом "за":
"Родители тревожатся за детей".
"Врач тревожится за больного".
"Мать тревожится за сына".

Но глагол "тревожиться" может иметь значение: затруднять себя,нарушать свое душевное спокойствие/так же,как и глагол "беспокоиться"/ из-за какой-то причины. В этом значении глагол "тревожиться" управляет родительным падежом с предлогом из-за.
"Родители тревожатся из-за болезни детей".
"Студент тревожится из-за своих плохих отметок".
"Стоит ли тревожится из-за этого?
"Она часто тревожится из-за ничего".

Вопрос 3-ий.
Упрекать "в чем-нибудь" или "за что-нибудь"?

Ответ. Глагол "упрекать" управляет предложным падежом с предлогом "в":
"Учитель упрекает ученика в лени".
"Пух упрекает жену в баловстве детей".
"Рабочие упрекали хозяина в скупости".
"Начальник упрекал служащих в небрежности".

Вопрос 4-ый.
Порицать "за что-нибудь" или "в чем-нибудь"?

Ответ. Глагол "порицать" требует винительного падежа с предлогом за: порицать за какой-нибудь дурной поступок/ложь, клевету/.
"Учитель порицал ученика за безделье".
"Надо порицать людей за дурные поступки".
"Ты часто лжешь; тебя порицают за это".

Вопрос 5-ый.
Есть ли разница в управлении глаголов: "смириться" и "примириться"?

Ответ. Глаголы- "смириться" и "примириться"- не тождественны по своему значению: каждый из этих глаголов имеет свой оттенок значения. Так, глагол "смириться" значит: стать покорным, смиренным перед какой-то непреодолимой силой. По-английски "смириться" переводится: to humble oneself, to be humbled.
Глагол "смириться" управляет творительным падежом с предлогом пред/перед/:
"Смириться пред судьбой".
"Смириться пред силой".
"Смириться пред неизбежным".
"Смириться перед сильной волей".
"Смириться пред врагом".
"Смириться пред законом" и т.д.

Глагол "примириться" означает уживаться с чем-нибудь/с кем-нибудь/ плохим, отрицательным; перестать бороться, покориться духом. По-английски: to reconcile one's self with....

Глагол "примириться" управляет творительным падежом с предлогом с, т.е. так же, как и в английском языке

"Примириться со своей судьбой".
"Примириться с горем".
"Примириться с бедностью".
"Примириться с потерей".
"Примириться с обстоятельствами".
"Примириться с поражением".
"Примириться с недостатками".
"Примириться с врагами" и т.п.

Ввиду близости значения "смириться" и "примириться" эти глаголы часто смешиваются даже русскими. Так, недавно в одной из русских газет было напечатано:" покоренные народы не могут смириться со своей судьбой"... Здесь ошибочно употреблен глагол "смириться". Правильнее было бы сказать:" ..покоренные народы не могут примириться со своей судьбой".

М.А.Полторацкая.

ХРОНИКА.

1. Работа Русской Секции Нью Йоркского отдела АЛТСНИЛ-а.

Доклады на собраниях членов Секции в феврале и марте 1953 года.

А. 16 февраля н.г. на очередном заседании членов Секции был заслушан доклад проф. Н.В.Первушина, Председателя Секции-" Верования восточных славян, отраженные в памятниках древней письменности и в фольклоре".

Докладчик коснулся роли языковедения в изучении древних религиозных верований, почти не оставивших следов в письменности и памятниках культа, как это было со славянским язычеством; обрисовал характер и быт древних славян, дал критический анализ попыток воссоздать славянский Олимп и указал на борьбу христианства против остатков языческих верований и культа. Докладчик попутно остановился на влиянии византийского аскетизма на народное искусство, на положение женщины в России, высказал свои гипотезы о распространении культа славянского бога Волоса и на остатки этого культа в фольклоре и даже в языке, равно как о плененных богах и географическом распространении их почитания. В качестве иллюстрации он привел подробные данные о язычестве вендов, их храмах и богах, прочитал те места из Летописи и Слова о полку Игореве, где говорится о дохрисианских верованиях, а также из Густынской Летописи, Слова некоего Христолюбца и др.

В оживленных прениях/ в которых приняли участие В.Г.Терентьев, Л.А.Надежина и др./,вызванных докладом, подчеркивалась обширность материала доклада, его интерес, но также и недостаточная оценка культурного влияния Византии на наше искусство и положительного влияния церкви. Проф. П.Е.Ершов подчеркнул важность работы, проделанной докладчиком, хотя в ней имеются и некоторые недочеты/ желание ввести порядок туда, где его не было-в сферу богов, которым поклонялись славяне/, но доклад- единственная попытка, которая делается за границей,восполнить пробел,существующий в русской науке после того, как школа академика А.Н.Веселовского была объявлена буржуазно-космополитической, и работа в России в этом направлении стала невозможной. Доклад,по мнению проф. П.Е.Ершова, является фейерверком новых мыслей, и нужно его продолжать и серьезно разработать поставленные в нем вопросы.

Б.23 марта состоялся доклад проф. П.Е.Ершова -"Классические художественные картины на уроках развития русской устной речи/для иностранцев/.

Доклад полностью напечатан в данном номере журнала/ см. стр. 34-38/.

2.Курс методики русского языка.

Предположенный курс методики русского языка на Педагогическом отделении Колумбийского университета/ в весеннем семестре настоящего академического года/, не состоялся из-за отсутствия достаточного числа слушателей.Об этом, конечно, приходится жалеть:о том,что этот курс необходим, нужно повторять без конца, во всяком случае, до тех пор, пока США не приступят на широком фронте к организации педагогических отделений при американских университетах для подготовки квалифицированных преподавателей русского языка для средних и высших школ Америки.

Но настоящий академический год/1952-1953/ не полностью потерян для указанного курса: Русская Летняя Школа (Middlebury College,Ver.) среди других курсов/ Максим Горький:его творчество и влияние, История русской драмы, Русский фольклор, Обзор русской цивилизации, Жанр короткого рассказа и очерков в 19 и 20 веке/ объявляет и о чтении курса Методики русского языка. Если этот курс состоится, то Летняя русская Школа проведет этот курс во второй раз: летом 1950 года подобный курс был прочитан проф. Н.П.Вакаром.

Нельзя не признать большой заслуги Русской Летней Школы и ее руководителя проф. Ц.Н.Файера в организации чтения этого,столь необходимого в США курса.

.....

3.Кончина академика Н.С.Державина.

Москва. Советские газеты сообщают о смерти известного слависта академика Николая Державина. Покойному было 78 76 лет.

К числу его трудов относятся "Происхождение русского народа", "Славяне в древние времена", "Кристо Ботыев". За это три книги Державин получил сталинские премии. Кроме того, им написана четырехтомная история Болгарского народа и др.

В 1923-1925 годы Державин был ректором Ленинградского университета./Новая Заря/.

В журнале В помощь преподавателю русского языка в Америке, №15, стр. 1-6, за 1949 г., в связи с 150-летием со дня рождения Пушкина, была воспроизведена статья академика Державина-"Пушкин и славянские народы".

.....

4.Русский язык вместо французского.

Прага, 17 марта. Чехословацкое правительство в дипломатических сношениях с другими государствами до сих пор пользовалось французским языком. Теперь французский язык заменен русским./Новое Русское Слово от 18 марта 1953 г./.

5.Усиленное изучение русского языка.

В Польше и Чехословакии так же,как и в других странах,союзных СССР,широкие массы проявляют огромный интерес к изучению русского яз.

В Польше,напр., в 1952 г. работало свыше 13,000 кружков и курсов по изучению русского языка,по программе первого года обучения занималось лось около 125,000/.В Чехословацкой Республике почти в 17,000 кружках сейчас обучается свыше 250,000/ по Новой Заре от 25 февраля 1953 г./.

БИБЛИОГРАФИЯ

А. Новые книги, опубликованные в течение января-марта 1953 г. издательством имени Чехова/ 387 - 4 авеню, Нью Йорк, 16, Н.Ю./.

1. Ю. Терапиано. Встречи	208	стр.,	1.75
2. Р.В. Иванов Разумник. Тюрьмы и ссылки	416	"	3.00
3. Борис Зайцев. Древо жизни	208	"	1.75
4. М. Бек. Воспоминания о моем отце П.А. Столыпине	352	"	2.75
5. С. Юрасов. Василий Теркин после войны	192	"	1.50
6. И. Бунин. Весной, В иудее, Роза Иерихона	240	"	2.00
7. " " Митина любовь, Солнечный удар	224	"	2.00
8. Е.А. Гагарин. Возвращение корнета. Поездка на святки	296	"	2.50
9. Н.О. Лосский. Достоевский и его христианское миропонимание	416	"	3.00
10. В.С. Яновский. Портативное бессмертие	272	"	2.50

Б. Проф. Дм. И. Чижевский. Очерк сравнительной истории славянских литератур /на английском языке/.

В газете Новое Русское Слово от 5 апреля 1953 г. В. Александрова дает обстоятельный обзор указанной работы проф. Чижевского. Здесь приводится несколько цитат рецензии В. Александровой, позволяющих судить об особенностях работы проф. Чижевского.

"В книжке всего 143 стр., но к ней вполне применимы слова Фета о том, что "эта книжка небольшая томов премногих тяжелей".

"Весь материал разбит автором на 12 глав, в основном по хронологическому признаку, но в то же время и по литературным школам". Охарактеризовав сначала тот или иной литературный период, автор "вкратце знакомит читателей с тем, как этот литературный период был представлен в различных славянских странах".

"Чижевский доводит свою историю славянских литератур до конца 19 века. При чрезвычайной сжатости изложения книжка Чижевского все же читается с неослабевающим интересом благодаря редкой четкости в характеристике литературных явлений".

"Работа Чижевского - это первый томик приготовляемого Американской Академией Искусств и Наук /в Бостоне/ обширного "Обзора славянской цивилизации". Среди других намеченных к опубликованию монографий есть работы проф. Романа Якобсона о славянских языках в прошлом и в настоящем и о славянской мифологии, Франтишка Дворника о славянах, их ранней истории и цивилизации, проф. Колумбийского университета К. Менгеса о связях славянства с алтайским востоком, работа

Чижевского же о древне-славянской литературе, Александра Койре о славянской Пререформации и др."/НРС, 5 апреля 1953 г./.

В.К вопросу о русской транскрипции американских названий и имен.

В заметке Глеба Струве-"О русской транскрипции американских названий и имен"/ см. стр. 39-40 данного номера/ упоминается о протесте Ал. Зуюса против принятой газетой НРС транскрипции американских географических названий.

Приводим целиком это мнение Ал, Зуюса, как и отклик на него НРС- в интересах более полного освещения данного вопроса.

Откликаясь на полемику,возникшую в связи с опубликованием в газете НРС статей В.Крымова -"О нашем языке", Ал.Зуюс,между прочим, писал:"Кстати, мне хочется обратить внимание, но уже не о.протоиерея, а редактора НРС на убийственные искажения географических названий. По-русски не говорят и не пишут:"Норт-Кэролайна, Саут Кэролайна,Пэнсилвэйния/это прямо чудовищно!/,Кэнзэс, Тексас, Аркэнсо, Мишигэн". Мне были известны до сих пор следующие названия:Северная Каролина, Южная Каролина, Пенсильвания, Канзас, Техас, Арканзас,Мичиган. Ведь говорим же мы и пишем "Парих", а не "Пари", "Вена", а не "Виен", "Рим", а не "Рома" или,чего доброго, "Рон".

В заключение должен сказать, что,как,вероятно, сразу же заметили читатели, я-не филолог, а математик. Это обстоятельство не мешает мне однако интересоваться филологией и чувствовать, если не все,то, по крайней мере, некоторые тонкости тех языков, которыми я владею".

Отклик НРС на приведенное мнение Ал.Зуюса.

"Мы не разделяем мнения автора этого письма об "искажении" нами географических названий. Когда-то такие названия американских городов и штатов переводились соответственно с их транскрипцией и людьми,несомненно, незнавшими английского языка. Поэтому и получались такие названия, как Огио, Утах,Арканзас, Клевеленд, или испанские/а не английские/-Техас и Новая Мехика.

В настоящее время вообще принято переводить географические названия/ и также имена людей/ в согласии с их произношением. В России давно уже пишут не Огио,Огайо/правильнее-Охайо/,не Утах,а Юта,не Новый Порт, а Ньюпорт, не Клевеленд, а Кливелэнд/правильнее-Кливлэнд/.

Названия-Техас и Новая Мехика были правильны по-испански, когда эти земли принадлежали Мексике. Теперь они- а м е р и к а н с к и е штаты и называются они Тексас и Нью Мексико. Так и должны называть их мы.

Между прочим: советские газеты раньше писали Эйзенговер, теперь-Ейзенгауэр. Мы с самого начала писали Айзенхауэр. Неужели и это надо изменить?"/Н.Р.С. от 2 декабря 1952 г./.

.....

Редакция настоящего журнала- на стороне Ал.Зуюса и Глеба Струве...

THE PROGRAM OF THE JOURNAL

1. THE AMERICAN SYSTEM OF EDUCATION.
2. THE RUSSIAN LANGUAGE IN THE REPUBLICS OF USSR.
3. TEACHING OF THE RUSSIAN LANGUAGE IN EUROPE, ASIA AND OTHER PARTS OF THE WORLD.
4. METHODOLOGY AND TEACHING TECHNIQUE OF THE RUSSIAN LANGUAGE.
5. THE PROBLEM OF THE PEDAGOGICAL TRAINING OF TEACHERS OF THE RUSSIAN LANGUAGE.
6. ANALYSIS AND EVALUATION OF TEXT-BOOKS, AND OTHER EDUCATIONAL FACILITIES.
7. GRAMMATICAL PROTECTION AND RETENTION OF PURITY OF STYLE IN THE RUSSIAN LANGUAGE.
8. AN ACCOUNT OF SCHOOLS, ORGANIZATIONS, INSTITUTIONS, SOCIETIES, AND CLUBS, WHERE THE RUSSIAN LANGUAGE IS TAUGHT.
9. PERSONALITIES EXPOUNDING THE RUSSIAN LANGUAGE.
10. INFORMATION.
11. BIBLIOGRAPHY.
12. REFERENCES.
13. MISCELLANY.
14. LETTERS TO THE EDITOR.

THE JOURNAL IS ISSUED FOUR TIMES A YEAR

SUBSCRIPTION RATE:

$4.00 PER YEAR, $1.25 PER COPY

THE PUBLISHER-EDITOR:

N. P. AVTONOMOFF

310 - 29th AVENUE

SAN FRANCISCO 21, CALIFORNIA